叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 小鸭子们(the Dinky Ducklings) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小鸭子们(The dinky ducklings)
第1/1页

[ðə; ði] ['dɪŋki]
THE **DINKY**
这 小巧玲珑

小矮人

['dʌklɪŋ]
DUCKLINGS
小鸭

小鸭

[baɪ]
by
经过

经过

[læŋ] ['kæmb(ə)l]
LANG **CAMPBELL**
语言 坎贝尔

朗·坎贝尔

['pʌblɪʃt] [baɪ]
PUBLISHED **BY**
已发布 经过

出版方

[æl'gɒŋkwɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
ALGONQUIN **PUBLISHING** **COMPANY**
阿尔冈昆 出版 公司

阿尔冈昆出版公司

[nju:] [jɔ:k] ['lʌndən]
NEW **YORK** **LONDON**
新的 约克 伦敦

纽约 伦敦

['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə]
Dedicated **to**
投入的 到

献给

“ ['bʌtəflaɪ] ['ɑ:nti]
“ **Butterfly** **Auntie**
” 蝴蝶 阿姨

“蝴蝶阿姨”

” ['kɒpiraɪt] -
” **Copyright** **MCMXXVIII**
” 版权 -

版权所有 MCMXXVIII

[æl'gɒŋkwɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'əʊ] .
ALGONQUIN **PUBLISHING** **CO** **.**
阿尔冈昆 出版 一氧化碳 .

阿尔冈昆出版公司

['kɒpiraɪt] , [greɪt] ['brɪt(ə)n] , -
Copyright , Great Britain , MCMXXVIII
版权 , 伟大的 英国 , -

版权所有，英国，2028年

['prɪntɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
printed in u . s . a .
打印 在 你 . s . 一个 .

美国印刷

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [meɪ] [biː; bi][,riː'print, 'riːprint] [wɪ'ðaʊt] ['rɪt(ə)n] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
No part of this book may be reprinted without written permission of the
不 部分 的 这 书 可能 是 转载 没有 书面 允许 的 这
['pʌblɪʃəz] ,
publishers ,
出版商 ,

未经出版商书面许可，本书任何部分均不得转载。

[ɪk'sept] [baɪ] [rɪv'juːəz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [kwəʊt] [ʃɔːt] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'vjuːz] [fɔː(r); fə(r)]
except by reviewers who wish to quote short passages in their reviews for
除了 经过 评论员 WHO 希望 到 引用 短的 段落 在 他们的 评论 为了
['mægəziːnz] [ɔː(r)] ['njuːzˌpeɪpəz] .
magazines or newspapers .
杂志 或者 报纸 .

除非评论者希望在杂志或报纸的评论中引用一小段文字。

[ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ðɪs] [bʊk]
A Word About This Book
一个 单词 关于 这 书

关于本书的一点说明

[ðə; ði] [dʌk] ['brʌðəz] , ['piːtə(r)][ænd; ənd] ['pʌd(ə)l] ,
The duck brothers , Peter and Puddle ,
这 鸭子 兄弟 , 彼得 和 水坑 ,

鸭子兄弟，彼得和帕德尔

[hæd; həd][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [ðeə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] .
had an invitation to spend the night with their aunt and uncle .
有 一个 邀请 到 花费 这 夜晚 和 他们的 阿姨 和 叔叔 .

他们受邀去姑姑和姑父家过夜。

[ɒn] [ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] [ɒv; əv] [hɒt] [keɪks] [ænd; ənd] ['sɪrəp] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [aʊt] ,
On a good breakfast of hot cakes and syrup they started out ,
在 一个 好的 早餐 的 热的 蛋糕 和 糖浆 他们 开始 出去 ,

他们享用了一顿丰盛的早餐，包括热乎乎的煎饼和糖浆，然后开始了新的一天。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [fɒks][led][ðem; ðəm][fɑː(r)] [ɒf] [ðeə(r)] [pɑːθ] .
but a cunning fox led them far off their path .
但 一个 狡猾 狐狸 引领 他们 远的 离开 他们的 小路 .

但一只狡猾的狐狸把他们引离了原本的路线。

[ɪn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ['piːtə(r)][ænd; ənd] ['pʌd(ə)l] [miːt] ['mɪsɪz] . [hen] [ænd; ənd]
In a journey of great excitement Peter and Puddle meet Mrs . Hen and
在 一个 旅行 的 伟大的 激动 彼得 和 水坑 见面 太太 . 母鸡 和
['mɪsɪz] . ['bʌni] - [braʊn] [ænd; ənd][əʊld]['təʊbi]['tɜːt(ə)l] ,
Mrs . Bunny - Brown and old Toby Turtle ,
太太 . 兔子 - 棕色的 和 老的 托比 龟 ,

在一段激动人心的旅程中，彼得和帕德尔遇到了亨太太、邦尼布朗太太和老托比龟。

[huː] [help] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ɑːnt] ['dæfiz] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] ['bedtaɪm] .

who	help	them	to	reach	Aunt	Daffy's	house	before	bedtime	.
WHO	帮助	他们	到	抵达	阿姨	达菲的	房子	前	就寝时间	.

他们会在睡前帮助他们到达达菲阿姨家。

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌks] ['iːtɪŋ] ['strɔːb(ə)riz] , ['daɪvɪŋ] [wɪð] ['təʊbi] ['tɜːt(ə)l] ,

The	pictures	of	the	ducks	eating	strawberries	,	diving	with	Toby	Turtle	,
这	图片	的	这	鸭子	吃	草莓	,	潜水	和	托比	龟	,

鸭子吃草莓、和托比龟一起潜水的照片

[ænd; ənd] ['baʊnsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [red] ['wægən] , [wɪl] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['treʒəd]

and	bouncing	along	in	their	little	red	wagon	,	will	be	among	the	treasured
和	弹跳	沿着	在	他们的	小的	红色的	车皮	,	将要	是	之中	这	珍藏

[pə'zeʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

possessions	of	the	children	.
财产	的	这	孩子们	.

孩子们坐在红色小推车里蹦蹦跳跳，这些小推车将成为他们最珍贵的物品之一。

[ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌni] [bʊks] [ðæt] [teɪk] ['tʃɪldrən] [ɒn] ['laɪvli] [əd'ventʃəz] [wɪð]

This	is	another	one	of	the	Sunny	Books	that	take	children	on	lively	adventures	with
这	是	其他	一	的	这	阳光明媚	图书	那	拿	孩子们	在	热闹	冒险	和

[njuː] [frendz] ,

new	friends	,
新的	朋友们	,

这是"阳光系列"丛书中的另一本，它将带领孩子们与新朋友一起踏上生动有趣的冒险之旅。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ə'gen] [ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] [k'ʌləz] ['hænsəmli] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] ['blendɪd]

and	here	again	are	rich	colors	handsomely	designed	and	beautifully	blended
和	这里	再次	是	富有的	颜色	英俊地	设计	和	非常漂亮	混合

[tuː; tə] [eɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [gʊd] [teɪst] [ɪn] [bʊks] .

to	aid	in	the	development	of	good	taste	in	books	.
到	援助	在	这	发展	的	好的	品尝	在	图书	.

这里再次运用了丰富的色彩，精心设计，巧妙融合，有助于培养良好的阅读品味。

[[ˌpiː 'dʒiː] [faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ðə; ði] ['dɪŋki] ['dʌklɪŋ]

THE	DINKY	DUCKLINGS
这	小巧玲珑	小鸭

小鸭子们

['piːtə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪt] [dʌk] ,

Peter	was	a	white	duck	,
彼得	曾是	一个	白色的	鸭子	,

彼得是一只白鸭子，

['pʌd(ə)l] [wɒz; wəz] [blæk] :

Puddle	was	black	:
水坑	曾是	黑色的	:

水坑是黑色的：

['piːtə(r)] [kʊd; kəd] ['wɒd(ə)l]

Peter	could	waddle
彼得	可以	摇摇摆摆

彼得可以摇摇摆摆地走。

[ænd; ənd] ['pʌd(ə)l] [kʊd; kəd] [kwæk] .

And	Puddle	could	quack	.
和	水坑	可以	嘎嘎	.

而且帕德尔还会嘎嘎叫。

['piːtə(r)][ænd; ənd]['pʌd(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['dʌklɪŋ] .

Peter	**and**	**Puddle**	**were**	**two**	**little**	**ducklings**	**.**
彼得	和	水坑	是	二	小的	小鸭	.

彼得和帕德尔是两只小鸭子。

['piːtə(r)][wɒz; wəz] ['snəʊi] [waɪt] [bʌt; bət]['pʌd(ə)l][wɒz; wəz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ][tɑː(r)]['beɪbi] .

Peter	**was**	**snowy**	**white**	**but**	**Puddle**	**was**	**black**	**as**	**a**	**tar**	**baby**	**.**
彼得	曾是	下雪的	白色的	但	水坑	曾是	黑色的	作为	一个	焦油	婴儿	.

彼得全身雪白，而帕德尔却黑得像个焦油娃娃。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ʃaɪni] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['jeləʊ] [ʃuː] ['bʌtnz] ,

They	**had**	**shiny**	**eyes**	**that**	**looked**	**like**	**yellow**	**shoe**	**buttons**	**,**
他们	有	闪亮的	眼睛	那	看起来	喜欢	黄色的	鞋	按钮	,

它们有着闪亮的眼睛，看起来像黄色的鞋扣。

[ænd; ənd] ['jeləʊ] [bɪls] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðeə(r)] [fuːd] .

and	**yellow**	**bills**	**to**	**pick**	**up**	**their**	**food**	**.**
和	黄色的	账单	到	挑选	向上	他们的	食物	.

它们用黄色的嘴巴去叼食物。

['jeləʊ] [fiːt] , [tuː] , [wɪð] ['kʌnɪŋ] [təʊz][ɒn] [iːtʃ] [fʊt] , [ɔːl][dʒɔɪnd][tə'geðə(r)][səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

Yellow	**feet**	**,**	**too**	**,**	**with**	**cunning**	**toes**	**on**	**each**	**foot**	**,**	**all**	**joined**	**together**	**so**	**they**	**could**
黄色的	脚	,	也	,	和	狡猾	脚趾	在	每个	脚	,	全部	加入	一起	所以	他们	可以

[swɪm] .

swim	**.**
游泳	.

它们的脚也是黄色的，每只脚上都有灵巧的脚趾，所有脚趾都连在一起，这样它们就可以游泳了。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	**Pg**	**6**	**]**
[	页	6	]

[第6页]

[ɒv; əv] [kɔːs] [wen] ['piːtə(r)][ænd; ənd]['pʌd(ə)l][wɜː(r); wə(r)]['beɪbi] ['dʌklɪŋ] [dʒʌst][aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Of	**course**	**when**	**Peter**	**and**	**Puddle**	**were**	**baby**	**ducklings**	**just**	**out**	**of**	**the**
的	课程	什么时候	彼得	和	水坑	是	婴儿	小鸭	只是	出去	的	这

[ʃel] [ðeə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [tʊk] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][pɒnd][nɪə(r)][ðə; ðɪ] [haʊs] .

shell	**their**	**mother**	**and**	**father**	**took**	**them**	**down**	**to**	**the**	**pond**	**near**	**the**	**house**	**.**
壳	他们的	母亲	和	父亲	采取	他们	向下	到	这	池塘	靠近	这	房子	.

当然，当彼得和帕德尔还是刚破壳而出的小鸭子时，它们的父母就带着它们去了房子附近的池塘。

“ [kʌm] , ” [sed] ['mʌðə(r)] ; “ ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] !

“	**Come**	**,**	**”**	**said**	**mother**	**;**	**“**	**follow**	**me**	**!**
“	来	,	”	说	母亲	;	“	跟随	我	!

“来，”母亲说，“跟我来！”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][swæm][aʊt][ɪn][ðə; ðɪ] [dipɪst] ['wɔːtə(r)] .

”	**and**	**she**	**swam**	**out**	**in**	**the**	**deepest**	**water**	**.**
”	和	她	游泳	出去	在	这	最深处	水	.

她游向了最深的水域。

[bəuθ][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [dʌks] [ə'biːdiəntli] [pʊt][wʌn]['taɪni] [fʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ,

Both	**the**	**little**	**boy**	**ducks**	**obediently**	**put**	**one**	**tiny**	**foot**	**,**	**and**	**then**	**the**	**other**	**,**
两个都	这	小的	男生	鸭子	顺从地	放	一	微小的	脚	,	和	然后	这	其他	,

两只小鸭子乖乖地伸出一只小脚，然后又伸出另一只。

['ɪntuː][ðə; ðɪ] [kuːl] [pɒnd] .

into	**the**	**cool**	**pond**	**.**
进入	这	凉爽的	池塘	.

投入凉爽的池塘中。

“ [hedz] [ʌp] !
“ Heads up !
“ 头部 向上 !

“小心!

” [ðə; ði]['mʌðə(r)] [dʌk] [kwæk] , ['splæʃɪŋ] [ə'lɒŋ] , “ [kɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] [laɪk] [ðɪs] !
” the mother duck quacked , splashing along , “ Kick your feet like this !
” 这 母亲 鸭子 嘎嘎叫 , 溅起水花 沿着 , “ 踢 你的 脚 喜欢 这 !

“鸭妈妈一边嘎嘎叫着，一边溅起水花说：‘像这样踢你的脚！’”

” ['fɑ:ðə(r)] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] ['tʃʌkl] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['kɒlə(r)][æz; əz][hi:; hi] [wɒtʃt]
” Father stood on the bank and chuckled behind his collar as he watched
” 父亲 站立 在 这 银行 和 轻笑 在后面 他的 衣领 作为 他 观看
[hɪz; ɪz] ['beɪbiz] ['traɪɪŋ] [ðeə(r)] [best] [tu:; tə] ['fɒləʊ] .
his babies trying their best to follow .
他的 婴儿 尝试 他们的 最好的 到 跟随 .

“父亲站在河岸上，看着孩子们努力跟在他身后，不禁从衣领后偷笑。

“ [əʊ] , ['pʌd(ə)l] , [lʊk] [kwɪk] !
“ Oh , Puddle , look quick !
“ 哦 , 水坑 , 看 快的 !

“哦，帕德尔，快看！”

[aɪ][kæn; kən][du:; də][ˌaɪ 'ti:] !
I can do it !
我 能 做 它 !

我能做到!

[si:] [haʊ] [fɑ:st][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] !
See how fast I am going !
看 如何 快速地 我 是 去 !

看看我跑得多快!

” [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , ['pi:tə(r)][wɒz; wəz] ['seɪlɪŋ] ['kwaɪətli] [ə'lɒŋ] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,
” And sure enough , Peter was sailing quietly along on top of the water ,
” 和 当然 足够的 , 彼得 曾是 帆船 悄悄 沿着 在 顶部 的 这 水 ,

果然，彼得正静静地在水面上航行。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hed] [held] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [teɪl] ['ʃəʊɪŋ] ,
his little head held high and the tip of his white tail showing ,
他的 小的 头 握住 高的 和 这 提示 的 他的 白色的 尾巴 显示 ,

他高高昂着小脑袋，露出白色的尾巴尖。

[æz; əz][hi:; hi][swæm]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['mʌðə(r)] [dʌk] .
as he swam after the mother duck .
作为 他 游泳 后 这 母亲 鸭子 .

他游着身子追着鸭妈妈。

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

“ [si:] [haʊ] ['i:zi] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ! ” [kɔ:ld] [aʊt]['pi:tə(r)] .
“ See how easy it is ! ” called out Peter .
“ 看 如何 简单的 它 是 ! ” 称为 出去 彼得 .

“你看，这多容易啊！”彼得喊道。

“ [əʊ] , [nəʊ] ! ” ['spʌtəd] ['pʌd(ə)l] .
“ Oh , no ! ” sputtered Puddle .
“ 哦 , 不 ! ” 溅射 水坑 .

“哦，不！”帕德尔结结巴巴地说。

“ [ɪts] [nɒt] ['iːzi] .
“ It's not easy .
“ 它是 不是 简单的 .

“这并不容易。”

[maɪ] [fiːt] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [maɪ] [hed] [daʊn] . ”
My feet want to stay up and my head down . ”
我的 脚 想 到 停留 向上 和 我的 头 向下 . ”

我的脚想抬起来，头却想低下来。

“ [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] , ” [sed] ['fɑːðə(r)] , [frɒm; frəm] [ðə; ðiː] [ʃɔː(r)] ,
“ I'll show you how , ” said father , from the shore ,
“ 患病的 展示 你 如何 , ” 说 父亲 , 从 这 支撑 ,

“我来教你，”父亲在岸边说道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [swæm] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðiː] [blæk] [-] [wɪŋ] .
and he swam out to take the black duckling's wing .
和 他 游泳 出去 到 拿 这 黑色的 小鸭子的 翼 .

于是他游过去，去取那只黑鸭子的翅膀。

['veri] [suːn] ['pʌd(ə)l] [wɒz; wəz] ['swɪmɪŋ] [ɔːl] [baɪ] [hɪm'self] .
Very soon Puddle was swimming all by himself .
非常 很快 水坑 曾是 游泳 全部 经过 他自己 .

很快，帕德尔就独自游动起来了。

[hiː; hi] [kwæk] [wɪð] [dʒɔɪ] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['piːtə(r)] .
He quacked with joy when he caught up with mother and Peter .
他 嘎嘎叫 和 喜悦 什么时候 他 捕捉 向上 和 母亲 和 彼得 .

当他追上母亲和彼得时，他高兴地嘎嘎叫了起来。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [left] - [bɪ'haɪnd] .
He didn't want to be a little left - behind .
他 没有 想 到 是 一个 小的 左边 - 在后面 .

他不想落后于人。

[bəuθ] [ðə; ðiː] ['beɪbi] ['dʌklɪŋ] [begd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [pɒnd] ['evri] [deɪ] ;
Both the baby ducklings begged to come to the pond every day ;
两个都 这 婴儿 小鸭 乞求 到 来 到 这 池塘 每一个 天 ;

两只小鸭子每天都央求着要来池塘边玩；

[səʊ] [ðeə(r)] [kaɪnd] ['mʌðə(r)] [tʊk] [ðem; ðəm] ['swɪmɪŋ] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [tɔːt] [ðem; ðəm]
so their kind mother took them swimming each morning and taught them
所以 他们的 种类 母亲 采取 他们 游泳 每个 早晨 和 教授 他们
['meni] [θɪŋz] — [tuː; tə] [swɪm] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [daɪv] [ænd; ənd] [fləʊt] .
many things — to swim and how to dive and float .
许多 事物 — 到 游泳 和 如何 到 潜水 和 漂浮 .

因此，他们善良的母亲每天早上带他们去游泳，教了他们很多东西——游泳、潜水和漂浮。

[[ˌpiː 'dʒiː] [eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ðə; ðiː] [dʌk] ['fæməli] [hæd; həd] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] , [wʌn] [braɪt] [ænd; ənd] ['sʌni] ['mɔːnɪŋ] ,
The Duck family had just finished breakfast , one bright and sunny morning ,
这 鸭子 家庭 有 只是 完成的 早餐 , 一 明亮的 和 阳光明媚 早晨 ,
[wen] [əʊld] ['mɪstə(r)] [tʃʌk] ,
when old Mister Chuck ,
什么时候 老的 先生 查克 ,

在一个阳光明媚的早晨，达克一家刚吃完早餐，这时老查克先生

[ðə; ði]['pəʊstmən] , [bluː] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

the	postman	,	blew	his	whistle	at	the	front	door	.
这	邮差	,	吹	他的	哨	在	这	正面	门	.

邮递员在前门吹响了哨子。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['dʌklɪŋ] ['hʌrid] [aʊt][tuː; tə][get][ðə; ði][meɪl] .

The	two	little	ducklings	hurried	out	to	get	the	mail	.
这	二	小的	小鸭	慌忙	出去	到	得到	这	邮件	.

两只小鸭子急匆匆地跑出去取邮件。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [waɪt] ['envələʊp] , [ə'drest] [tuː; tə] “ ['mɑːstəz] ['piːtə(r)][ænd; ənd] ['pʌd(ə)l] [dʌk] ,

There	was	a	large	white	envelope	,	addressed	to	“	Masters	Peter	and	Puddle	Duck	,
那里	曾是	一个	大的	白色的	信封	,	已解决	到	“	大师	彼得	和	水坑	鸭子	,

有一个白色的大信封，上面写着"彼得先生和帕德尔鸭先生"，

- ['pəʊltri] [rəʊ] , [bæk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bɑːn] .

16	Poultry	Row	,	Back	Behind	the	Barn	.
-	家禽	排	,	后退	在后面	这	谷仓	.

16 家禽排，谷仓后面。

" [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][ɪk'saɪtɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [stænd] [stɪl] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði]['letə(r)] .

"	The	two	little	fellows	were	so	excited	they	could	scarcely	stand	still	long	enough	to	open	the	letter	.
"	这	二	小的	伙伴们	是	所以	兴奋的	他们	可以	几乎	站立	仍然	长的	足够的	到	打开	这	信	.

"这两个小家伙兴奋极了，几乎站都站不稳，根本没法打开信。"

[wɒt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

What	could	it	be	?
什么	可以	它	是	?

会是什么呢?

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?

Who	could	have	written	to	them	?
WHO	可以	有	书面	到	他们	?

谁会给他们写信呢?

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['envələʊp] [hæd; həd] [biːn] [tɔːn] ['əʊpən] ,

At	last	,	after	the	envelope	had	been	torn	open	,
在	最后的	,	后	这	信封	有	到过	撕裂	打开	,

最后，信封被撕开之后，

[ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz] [spred] [aʊt][ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔː(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ə'laʊd] .

the	letter	was	spread	out	on	the	kitchen	floor	and	mother	read	it	aloud	.
这	信	曾是	传播	出去	在	这	厨房	地面	和	母亲	读	它	大声	.

信摊在厨房地板上，母亲大声朗读了起来。

“ - [ɒn][ðə; ði] [dɪtʃ] .

“	Duckville	on	the	Ditch	.
“	-	在	这	沟	.

"沟渠边的鸭镇。"

[dɪə(r)]['piːtə(r)][ænd; ənd]['pʌd(ə)l] :

Dear	**Peter**	**and**	**Puddle**	**:**
亲爱的	彼得	和	水坑	:

亲爱的彼得和帕德尔:

[woʊnt][juː; jʊ] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['vɪzɪt][juː 'es] ?

Won't	**you**	**come**	**over**	**and**	**visit**	**us**	**?**
惯于	你	来	超过	和	访问	我们	?

你愿意过来拜访我们吗?

[ɑːnt] ['dɪli] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði]['naɪsɪst] [θɪŋz] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][lɒts]

Aunt	**Dilly**	**has**	**promised**	**to**	**cook**	**the**	**nicest**	**things**	**and**	**we**	**will**	**have**	**lots**
阿姨	迪利	有	承诺	到	厨师	这	最友善的	事物	和	我们	将要	有	很多

[ɒv; əv][fʌn] .

of	**fun**	**.**
的	乐趣	.

迪莉阿姨答应要做最美味的菜肴，我们会玩得很开心。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][bɪg] [bɔɪz] , [baɪ] [naʊ] .

You	**must**	**be**	**big**	**boys**	**,**	**by**	**now**	**.**
你	必须	是	大的	男孩们	,	经过	现在	.

你们现在一定都是大男孩了吧。

[jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] ,

Your	**loving**	**,**
你的	爱	,

你亲爱的,

['ʌŋk(ə)l] ['dæfi] .

Uncle	**Daffy**	**.**
叔叔	达菲	.

达菲叔叔。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	**[**	**Pg**	**10**	**]**
”	[	页	-	]

“[第 10 页]

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['dʌklɪŋ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [lʌvd] [ɑːnt] ['dɪli] [ænd; ənd]

Of	**course**	**,**	**the**	**ducklings**	**wanted**	**to**	**go**	**,**	**for**	**they**	**loved**	**Aunt**	**Dilly**	**and**
的	课程	,	这	小鸭	通缉	到	去	,	为了	他们	喜爱	阿姨	迪利	和

['ʌŋk(ə)l] ['dæfi] .

Uncle	**Daffy**	**.**
叔叔	达菲	.

当然，小鸭子们都想去，因为它们喜欢迪莉阿姨和达菲叔叔。

['mʌðə(r)] [dʌk] [rəʊt] [æn; ən]['ɑːnsə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][meɪl] - [bɒks] [ðæt] ['veri]

Mother	**Duck**	**wrote**	**an**	**answer**	**and**	**they**	**dropped**	**it**	**in**	**the**	**mail**	**-**	**box**	**that**	**very**
母亲	鸭子	写道	一个	回答	和	他们	掉落	它	在	这	邮件	-	盒子	那	非常

['mɔːnɪŋ] .

morning	**.**
早晨	.

鸭妈妈写了份回信，他们当天早上就把回信投进了邮箱。

[əʊ] , [maɪ] !

Oh	**,**	**my**	**!**
哦	,	我的	!

我的天哪!

[sʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] !

Such	**excitement**	**!**
这样的	激动	!

太激动了!

['mʌðə(r)] [dʌk] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['aɪənɪŋ] ['kɒləz] , ['presɪŋ] ['nekˌtaɪz] [ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [daʊn] ['lɪt(ə)l]

Mother	Duck	was	busy	ironing	collars	,	pressing	neckties	and	smoothing	down	little
母亲	鸭子	曾是	忙碌的	熨烫	项圈	,	紧迫	领带	和	平滑	向下	小的

['feðər] [dʒʌst] [raɪt] .

feathers	just	right	.
羽毛	只是	正确的	.

鸭妈妈忙着熨烫衣领、熨烫领带，还要把小羽毛抚平整。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɜːli] [stɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

They	were	ready	for	an	early	start	in	the	morning	.
他们	是	准备好	为了	一个	早期的	开始	在	这	早晨	.

他们做好了清晨早起的准备。

[ðæt] [naɪt] ['piːtə(r)] [slept] ['bædli] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] [səʊ] ['meni] [taɪmz] .

That	night	Peter	slept	badly	;	he	was	up	looking	at	the	clock	so	many	times	.
那	夜晚	彼得	睡着了	糟糕	;	他	曾是	向上	寻找	在	这	钟	所以	许多	时代	.

那天晚上彼得没睡好，他醒着看了好几次钟。

['pʌd(ə)l] ['nevə(r)] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌns] , [haʊ'evə(r)] .

Puddle	never	opened	his	eyes	once	,	however	.
水坑	绝不	打开	他的	眼睛	一次	,	然而	.

然而，帕德尔却始终没有睁开眼睛。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [striːk] [ɒv; əv] [dɔːn] [ðə; ði] [waɪt] ['dʌklɪŋ] ['pʊld] [ðə; ði] ['bed,kʌvə] [ɒf] [hɪz; ɪz]

At	the	first	streak	of	dawn	the	white	duckling	pulled	the	bedcovers	off	his
在	这	第一的	条纹	的	黎明	这	白色的	小鸭	拉	这	床罩	离开	他的

[blæk] ['brʌðə(r)] .

black	brother	.
黑色的	兄弟	.

黎明的第一缕曙光出现时，白鸭子扯掉了黑鸭子兄弟身上的被子。

“ [weɪk] [ʌp] , ['pʌd(ə)l] !

“	Wake	up	,	Puddle	!
“	唤醒	向上	,	水坑	!

“醒醒，水坑！”

” [hiː; hi] [kwæk] ['laʊdli] .

”	he	quacked	loudly	.
”	他	嘎嘎叫	高声	.

他大声地嘎嘎叫着。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['vɪzɪt]['ʌŋk(ə)l] ['dæfi] [tə'deɪ] !

“	We	are	going	to	visit	Uncle	Daffy	today	!
“	我们	是	去	到	访问	叔叔	达菲	今天	!

“我们今天要去拜访达菲叔叔！”

” [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][ɪk'saɪtɪd] !

”	He	was	so	excited	!
”	他	曾是	所以	兴奋的	!

他太兴奋了！

[hiː; hi] [dɑːnst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['riːgə] - [mædʒɪg] .

He	danced	a	little	riga	-	majig	.
他	跳舞	一个	小的	里加	-	魔法	.

他跳了一小段里加马吉格舞。

['ɑːftə(r)] [tuː] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [tuː] [lɒŋ] [neks] [wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] [kliːn] , [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l]

After	two	faces	and	two	long	necks	were	washed	clean	,	and	two	little
后	二	面孔	和	二	长的	脖子	是	洗过	干净的	,	和	二	小的

['nekˌtaɪz] [taɪd] ,

neckties	tied	,
领带	系	,

两张脸和两条长脖子洗干净后，系上了两条小领带。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] .
they **were** **ready** **.**
他们 是 准备好 .

他们准备好了。

['pʌd(ə)l] ['pæd(ə)ld] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] , [bʌt; bət]['piːtə(r)][slɪd][ðə; ði]['bænɪstə(r)] .
Puddle **paddled** **down** **the** **stairs** **,** **but** **Peter** **slid** **the** **banister** **.**
水坑 划桨 向下 这 楼梯 , 但 彼得 滑行 这 栏杆 .

帕德尔顺着楼梯滑了下来，但彼得却滑下了栏杆。

['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
Mother **was** **waiting** **for**
母亲 曾是 等待 为了

母亲在等着

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **11** **]**
[页 -]

[第11页]

[ðem; ðəm]
them
他们

他们

[wɪð] [ðeə(r)] ['brekfəst] [pleɪts] [paɪld] [haɪ] [wɪð] ['grɪdl] [keɪks] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌg][ɒv; əv]['meɪp(ə)l]
with **their** **breakfast** **plates** **piled** **high** **with** **griddle** **cakes** **and** **a** **jug** **of** **maple**
和 他们的 早餐 盘子 堆积 高的 和 烤盘 蛋糕 和 一个 水壶 的 枫
['sɪrəp] .
syrup **.**
糖浆 .

他们的早餐盘里堆满了煎饼和一大壶枫糖浆。

“ [əʊ] , ['gʊdi] !
“ **Oh** **,** **goody** **!**
“ 哦 , 好东西 !

“哦，太好了！”

[wɒt] [fʌn] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] !
What **fun** **we** **will** **have** **!**
什么 乐趣 我们 将要 有 !

我们会玩得很开心!

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [raɪt] [ðɪs] ['məʊmənt] !
It **begins** **right** **this** **moment** **!**
它 开始 正确的 这 片刻 !

就从这一刻开始!

” [kwæk] [ðə; ði] [waɪt] ['dʌklɪŋ] .
” **quacked** **the** **white** **duckling** **.**
” 嘎嘎叫 这 白色的 小鸭 .

“小白鸭嘎嘎叫了起来。”

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['grɪdl] [keɪk] [ænd; ənd] [spɪld] ['sɪrəp] [daʊn] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
He **took** **a** **griddle** **cake** **and** **spilled** **syrup** **down** **the** **middle** **of** **it** **.**
他 采取 一个 烤盘 蛋糕 和 洒了 糖浆 向下 这 中间 的 它 .

他拿起一块煎饼，把糖浆倒在了煎饼中间。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] ,
One **by** **one** **,**
一 经过 一 ,

逐个，

[ðə; ði] [keɪks] ['fɒləʊd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [leɪn] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [pleɪts] [wɜ:(r); wə(r)]

the	cakes	followed	each	other	down	the	little	red	lane	until	the	plates	were
这	蛋糕	随后	每个	其他	向下	这	小的	红色的	车道	直到	这	盘子	是

['empti] .

empty	.
空的	.

蛋糕沿着红色小通道依次摆放，直到盘子空了为止。

[ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] [tʃæps] ['wɒntɪd] [mɔ:(r)] ['brekfəst] , [bʌt; bət][ðə; ði]['mʌðə(r)] [dʌk] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	two	little	chaps	wanted	more	breakfast	,	but	the	Mother	Duck	said	they	had
这	二	小的	小伙子们	通缉	更多的	早餐	,	但	这	母亲	鸭子	说	他们	有

['i:t(ə)n] [ɪ'nʌf] .

eaten	enough	.
吃	足够的	.

两只小家伙还想再吃点早餐，但鸭妈妈说它们已经吃饱了。

[ðeɪ] [slɪd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [tʃeəz] [ænd; ənd][pʊt][ɒn][ðeə(r)][hæts] .

They	slid	down	from	their	chairs	and	put	on	their	hats	.
他们	滑行	向下	从	他们的	椅子	和	放	在	他们的	帽子	.

他们从椅子上滑下来，戴上帽子。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] .

There	were	kisses	and	promises	to	be	good	.
那里	是	吻	和	承诺	到	是	好的	.

他们亲吻彼此，并承诺会乖乖听话。

“ [ˌgʊd'baɪ] , ['tʃɪldrən] ! ” [kwæk] ['mɪsɪz] . [dʌk] .

“	Goodbye	,	children	!	”	quacked	Mrs	.	Duck	.
“	再见	,	孩子们	!	”	嘎嘎叫	太太	.	鸭子	.

“孩子们，再见！”鸭太太嘎嘎叫道。

“ [doʊnt][get] [lɒst] , [ænd; ənd][rɪ'membə(r)][tu:; tə] [tɜ:n] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['krɒsrəʊdz] !

“	Don't	get	lost	,	and	remember	to	turn	right	at	the	crossroads	!
“	不	得到	丢失的	,	和	记住	到	转动	正确的	在	这	十字路口	!

“别迷路了，记住在十字路口右转！”

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]

”	[	Pg	12	]
”	[	页	-	]

“[第 12 页]

[ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['dʌklɪŋ] [weɪvd] [bæk] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['hʌrid] [ɒn][bʌt; bət]['pi:tə(r)]

The	two	little	ducklings	waved	back	and	would	have	hurried	on	but	Peter
这	二	小的	小鸭	挥手	后退	和	会	有	慌忙	在	但	彼得

[hæd; həd] [fə'gɒtn] [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [red] [ɪk'spres] ['wægən] [aʊt] [ɔ:l] [naɪt] ,

had	forgotten	and	left	his	red	express	wagon	out	all	night	,
有	被遗忘的	和	左边	他的	红色的	表达	车皮	出去	全部	夜晚	,

两只小鸭子挥手回应，本来想快步走去，可是彼得却忘了，把他的红色快递车停在外面一整夜。

[ænd; ənd] ['pʌd(ə)l] [spaɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [jɑ:d] .

and	Puddle	spied	it	in	the	back	yard	.
和	水坑	间谍	它	在	这	后退	院子	.

水坑在后院发现了它。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [nju:] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wi:] [bɪt] ['ləʊnsəm] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd] .

It	looked	new	and	shiny	,	and	a	wee	bit	lonesome	at	being	left	behind	.
它	看起来	新的	和	闪亮的	,	和	一个	哇	少量	寂寞	在	存在	左边	在后面	.

它看起来崭新锃亮，只是因为被留下而显得有些孤单。

“ [lets] [teɪk] ['aʊə(r)] [kɑ:t] [wɪð] [ˌju: 'es] !

“	Let's	take	our	cart	with	us	!
“	我们来吧	拿	我们的	大车	和	我们	!

“我们推着购物车一起走吧！”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] . ”
It will be lots of fun . ”
它 将要 是 很多 的 乐趣 . ”

一定会非常有趣。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ˈpiːtə(r)] .
“ All right , ” said Peter .
“ 全部 正确的 , ” 说 彼得 .

“好的，”彼得说。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [mɔː(r)] [fʌn] [tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] [ˈwægən] [wɪð] [ˈsʌmwʌn] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ But it's more fun to pull a wagon with someone in it .
“ 但 它是 更多的 乐趣 到 拉 一个 车皮 和 某人 在 它 .

“但是拉着载着人的马车更有趣。”

[juː; jʊ] [raɪd] .
You ride .
你 骑 .

你骑。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 13]
” [页 -]

“[第 13 页]

“ [θæŋk] [juː; jʊ] !
“ Thank you !
“ 感谢 你 !

“谢谢你！

” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈpʌd(ə)l] , [ˈveri] [pəˈlaɪtli] .
” answered Puddle , very politely .
” 回答 水坑 , 非常 礼貌地 .

“水坑很有礼貌地回答道。”

[hiː; hi] [ˈskræmb(ə)ld] [ʌp] .
He scrambled up .
他 打乱 向上 .

他爬了起来。

[bʌt; bət] [ˈpiːtə(r)] [ˈstɑːtɪd] [səʊ] [fɑːst] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈpʌd(ə)l] [wɒz; wəz] [ɔːl] [baʊnst] [ænd; ənd] [ˈdʒigl]
But Peter started so fast that poor Puddle was all bounced and jiggled
但 彼得 开始 所以 快速地 那 贫穷的 水坑 曾是 全部 弹跳 和 晃动
[əˈbaʊt] .
about .
关于 .

但彼得起步太快，可怜的帕德尔被颠得东倒西歪。

[ðə; ðɪ] [wiːlz] [hɪt] [ə; eɪ] [rʌt] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [blæk] [dʌk] [ˈnɪəli] [fel] [aʊt] .
The wheels hit a rut and the black duck nearly fell out .
这 车轮 打 一个 发情 和 这 黑色的 鸭子 几乎 跌倒 出去 .

车轮压进车辙里，黑鸭子差点掉下去。

“ [wəʊ] , [ˈhɔːsi] !
“ Whoa , horsey !
“ 哇 , 马 !

“哇，小马！”

[nɒt] [səʊ] [fɑːst] !
Not so fast !
不是 所以 快速地 !

别那么快！

" [hiː; hi] [kwæk] .
" **he** **quacked** **.**
" 他 嘎嘎叫 .

他嘎嘎叫道。

“ [aɪm]['ɔːlməʊst] ['fɔːlɪŋ] [aʊt][ænd; ənd][səʊ] ['bɪzi] ['həʊldɪŋ][ɒn] [ðæt] [aɪ][kænt] [siː] ['eniθɪŋ] ! ”
“ **I'm** **almost** **falling** **out** **and** **so** **busy** **holding** **on** **that** **I** **can't** **see** **anything** **!** **”**
“ 我是 几乎 坠落 出去 和 所以 忙碌的 保持 在 那 我 不能 看 任何事物 ! ”

“我快要掉下去了，拼命抓住不放，什么都看不见了！”

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðeə(r)]['suːnə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['hɔːsi] ,
“ **I** **was** **hurrying** **to** **get** **there** **sooner** **,** **”** **replied** **his** **horsey** **,**
“ 我 曾是 匆忙 到 得到 那里 很快 , ” 回复 他的 马 ,

“我赶着想早点到，”他的马回答说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sləu] [ʌp][ænd; ənd] ['wɔdəl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊd] .
but **he** **slowed** **up** **and** **waddled** **along** **the** **dusty** **road** **.**
但 他 减速 向上 和 摇摇摆摆 沿着 这 尘土飞扬 路 .

但他放慢了脚步，摇摇摆摆地沿着尘土飞扬的道路走去。

[naʊ] ['pʌd(ə)l] [bɪ'gæn]
Now **Puddle** **began**
现在 水坑 开始

现在，水坑开始了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **14** **]**
[页 -]

[第14页]

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz][raɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][naɪs]['tendə(r)]['kləʊvə(r)][ænd; ənd] [grɑːs] ['grəʊɪŋ]
to **enjoy** **his** **ride** **,** **looking** **at** **the** **nice** **tender** **clover** **and** **grass** **growing**
到 享受 他的 骑 , 寻找 在 这 好的 投标 三叶草 和 草 生长
[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] .
along **the** **way** **.**
沿着 这 方式 .

他一路欣赏着沿途生长的嫩绿三叶草和青草，享受着骑行的乐趣。

“ [ðæt] ['dʌkwiːd] [lʊks] ['griːnə] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪst] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][kaɪnd]
“ **That** **duckweed** **looks** **greener** **,** **and** **maybe** **it** **would** **taste** **better** **than** **the** **kind**
“ 那 浮萍 看起来 更环保 , 和 或许 它 会 品尝 更好的 比 这 种类
[wiː; wi][hæv; həv][æt; ət][həʊm] ,
we **have** **at** **home** **,**
我们 有 在 家 ,

“那片浮萍看起来更绿，也许味道比我们家里的那种更好。”

" [sed] ['pʌd(ə)l] .
" **said** **Puddle** **.**
" 说 水坑 .

“帕德尔说道。”

['piːtə(r)][ænd; ənd]['pʌd(ə)l] [stɒpt] [ænd; ənd] ['sæmpl] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][baɪt][ɒv; əv]
Peter **and** **Puddle** **stopped** **and** **sampled** **a** **bit** **of** **this** **and** **a** **bite** **of**
彼得 和 水坑 停止 和 抽样 一个 少量 的 这 和 一个 咬 的
[ðæt] .
that **.**
那 .

彼得和帕德尔停下来，尝了尝这个，又咬了一口那个。

[ðeɪ] [sed] , “ [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] , ” [tu:; tə] [kɒk] ['rɒbɪn] , [hu:] [wɒz; wəz] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]
They said , “ Good morning , ” to Cock Robin , who was out looking for the
他们 说 , “ 好的 早晨 , ” 到 公鸡 罗宾 , WHO 曾是 出去 寻找 为了 这
['ɜ:li] [wɜ:m] .
early worm .
早期的 蠕虫 .

他们向正在外面觅食早春虫的知更鸟说了声“早上好”。

[ðeɪ] ['i:v(ə)n] ['ɒfəd] [tu:; tə] [help] [hɪm] [lʊk] , [bʌt; bət] [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , “ [nəʊ] ,
They even offered to help him look , but he answered , “ No ,
他们 甚至 提供 到 帮助 他 看 , 但 他 回答 , “ 不 ,

他们甚至提出帮他寻找，但他回答说：“不，

” [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [lʊk] [ə'ləʊn] .
” that he would rather look alone .
” 那 他 会 相当 看 独自的 .

他宁愿独自一人去寻找。

[ðeɪ] ['nɪbld] [æt; ət] [swi:t] ['kləʊvə(r)] [ænd; ənd] ['pi:tə(r)] ['skræmb(ə)ld] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd] [sɔ:]
They nibbled at sweet clover and Peter scrambled up on a rock and saw
他们 轻咬 在 甜的 三叶草 和 彼得 打乱 向上 在 一个 岩石 和 锯
[ə; eɪ] ['prɪti] [blu:] ['bʌtəflaɪ] .
a pretty blue butterfly .
一个 漂亮的 蓝色的 蝴蝶 .

他们啃着甜三叶草，彼得爬上一块岩石，看到了一只漂亮的蓝色蝴蝶。

“ [kʌm] [ɒn] , ['brʌðə(r)] , [help] [ˌem 'i:] [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:] !
“ Come on , brother , help me catch it !
“ 来 在 , 兄弟 , 帮助 我 抓住 它 !

“来吧，兄弟，帮我接住它！”

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]
” [Pg 15]
” [页 -]

“[第 15 页]

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['feloʊz] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd]
Suddenly the two little fellows saw something running along behind the fence and
突然 这 二 小的 伙伴们 锯 某物 跑步 沿着 在后面 这 栅栏 和
[ðeɪ] ['skʌri, 'skə:-] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['wægən] .
they scurried for their wagon .
他们 匆匆跑过 为了 他们的 车皮 .

突然，两个小家伙看到栅栏后面有什么东西在跑，便赶紧跑回他们的马车旁。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['pleɪf(ə)l] [pʌp] [bʌt; bət] [hi:; hi] [meɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['dʌklɪŋ]
It was only a playful pup but he made so much noise that the ducklings
它 曾是 仅有的 一个 顽皮的 小狗 但 他 制成 所以 很多 噪音 那 这 小鸭
[θɔ:t] [hi:; hi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [sʌm; səm] [bæd] ,
thought he must be some bad ,
想法 他 必须 是 一些 坏的 ,

它只是一只爱玩的小狗，但它叫声太大，以至于小鸭子们都以为它一定是只坏狗。

[waɪld] [bi:st] .
wild beast .
荒野 兽 .

野兽。

['pʌd(ə)l] [klaɪmd] [ɪn] [ænd; ənd] ['pi:tə(r)] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [pʊl] ,
Puddle climbed in and Peter started to pull ,
水坑 攀登 在 和 彼得 开始 到 拉 ,

帕德尔爬了进去，彼得开始拉动，

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['wægən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒɜːk] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['pʌd(ə)l] [baʊnst] [ʌp][ɪn][ðə; ði]

but	he	gave	the	wagon	such	a	jerk	that	poor	Puddle	bounced	up	in	the
但	他	给予	这	车皮	这样的	一个	混蛋	那	贫穷的	水坑	弹跳	向上	在	这

[eə(r)] .

air	.
空气	.

但他猛地一拽马车，可怜的帕德尔被弹到了空中。

['lʌkɪli] [hiː; hi][hɪt][ðə; ði]['wægən] [wen] [hiː; hi]['lændɪd] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θʌd] .

Luckily	he	hit	the	wagon	when	he	landed	,	but	with	a	terrible	thud	.
幸运的是	他	打	这	车皮	什么时候	他	登陆	,	但	和	一个	糟糕的	砰的一声	.

幸运的是，他落地时撞到了马车，但发出了一声巨响。

[hɪz; ɪz][hæt] [fluː] [ɒf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [stɒpt] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

His	hat	flew	off	,	but	they	never	stopped	to	pick	it	up	.
他的	帽子	飞翔	离开	,	但	他们	绝不	停止	到	挑选	它	向上	.

他的帽子飞走了，但他们始终没有停下来捡起来。

“ ['wɒd(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ! ” [skwiːk] ['pʌd(ə)l] , ['hæŋɪŋ] [ɒn] [taɪt] .

“	Waddle	for	your	life	!	”	squeaked	Puddle	,	hanging	on	tight	.
“	摇摇摆摆	为了	你的	生活	!	”	吱吱作响	水坑	,	绞刑	在	紧的	.

“快快逃命吧！”小水坑紧紧抓住不放，吱吱叫道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['wɔdlɪŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ai][kæn; kən] !

“	I	am	waddling	as	fast	as	I	can	!
“	我	是	摇摇摆摆	作为	快速地	作为	我	能	!

“我正在尽我所能地蹒跚而行！”

” [pænt] [ðə; ði] [waɪt] ['dʌklɪŋ] , ['dʒʌmpɪŋ][ænd; ənd] ['bʌmpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] , [wɪð] [ðə; ði]

”	panted	the	white	duckling	,	jumping	and	bumping	along	the	road	,	with	the
”	喘息	这	白色的	小鸭	,	跳	和	碰撞	沿着	这	路	,	和	这

['wægən] ['treɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

wagon	trailing	behind	.
车皮	尾随	在后面	.

“小白鸭气喘吁吁地沿着道路跳跃颠簸，马车跟在后面。”

[ɒn][ænd; ənd][ɒn] , ['hʌrid] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['dʌklɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

On	and	on	,	hurried	the	frightened	little	ducklings	until	they	came	to	the
在	和	在	,	慌忙	这	害怕	小的	小鸭	直到	他们	来了	到	这

['krɒsrəʊdz] .

crossroads	.
十字路口	.

受惊的小鸭子们急匆匆地赶路，直到来到十字路口。

[ðeə(r)] , [ðeɪ] [fə'gɒt] [ænd; ənd][ræn][ðə; ði] [rɒŋ] [weɪ] .

There	,	they	forgot	and	ran	the	wrong	way	.
那里	,	他们	忘了	和	跑	这	错误的	方式	.

在那里，他们忘记了方向，跑错了方向。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði][left] !

They	took	the	road	to	the	left	!
他们	采取	这	路	到	这	左边	!

他们选择了左边的路！

[wen] ['piːtə(r)][wɒz; wəz][ɔːl]['taɪəd][aʊt][frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd]['pʌd(ə)l][wɒz; wəz][ɔːl]['taɪəd][aʊt]

When	Peter	was	all	tired	out	from	running	and	Puddle	was	all	tired	out
什么时候	彼得	曾是	全部	疲劳的	出去	从	跑步	和	水坑	曾是	全部	疲劳的	出去

[frɒm; frəm] ['hæŋɪŋ] [ɒn] ,

from	hanging	on	,
从	绞刑	在	,

彼得跑得筋疲力尽，帕德尔也因为紧紧抓住它而筋疲力尽。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ðeɪ] [stɒpt] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][bɪg] [rɒk] [ænd; ənd] [ˈkɔːʃəsli] [piːp] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ]
they stopped behind a big rock and cautiously peeped out to see if they
他们 停止 在后面 一个 大的 岩石 和 谨慎地 偷窥 出去 到 看 如果 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ˈfɒləʊd] .
were followed .
是 随后 .

他们躲在一块大石头后面，小心翼翼地探出头去，看看有没有人跟踪他们。

[ðeə(r)] [ˈwʌznt] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ˈspærəʊ] [ˈsɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪvli] [sɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɜːtʃ]
There wasn't a sound , except a song sparrow singing his lively song in the birch
那里 不是 一个 声音 , 除了 一个 歌曲 麻雀 歌唱 他的 热闹 歌曲 在 这 桦木
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

除了白桦树上歌雀欢快的歌声外，周围一片寂静。

[ænd; ənd][sʌm; səm][frɒgz][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][tjuːn][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
and some frogs in the distance were beginning to tune up for their
和 一些 青蛙 在 这 距离 是 开始 到 调 向上 为了 他们的
[ˈdeɪli] [ˈkɒnsət] .
daily concert .
日常的 音乐会 .

远处的一些青蛙开始为它们每天的音乐会调音了。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʌklɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][ˈtaɪəd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [lɒŋ] [rʌn] [ðæt] [ðeɪ] [sæt] [raɪt] [daʊn]
The little ducklings were so tired from their long run that they sat right down
这 小的 小鸭 是 所以 疲劳的 从 他们的 长的 跑步 那 他们 卫星 正确的 向下
[ɪn][ðə; ði] [grɑːs] ,
in the grass ,
在 这 草 ,

小鸭子们跑了很久，累得筋疲力尽，就直接坐在了草地上。

[ænd; ənd] [suːn] [wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [əˈsliːp] .
and soon were fast asleep .
和 很快 是 快速地 睡着了 .

很快他们就睡着了。

[ˈpʌd(ə)l] [wəʊk] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˈpiːtə(r)] .
Puddle woke up with a start and shook Peter .
水坑 觉醒 向上 和 一个 开始 和 摇晃 彼得 .

帕德尔猛然惊醒，摇醒了彼得。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [raʊz] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['piːtə(r)][hæd; həd][hæd; həd][səʊ]
But he could hardly rouse him , for poor Peter had had so
但 他 可以 几乎 唤醒 他 , 为了 贫穷的 彼得 有 有 所以
[ˈlɪt(ə)l] [sliːp] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] .
little sleep the night before .
小的 睡觉 这 夜晚 前 .

但他几乎叫不醒他，因为可怜的彼得前一天晚上几乎没睡。

“ [weɪk] [ʌp] , [ˈbrʌðə(r)] ! ” [ˈwɪspəd] [ˈpʌd(ə)l] , [ˈhɔːsli] .
“ Wake up , brother ! ” whispered Puddle , hoarsely .
“ 唤醒 向上 , 兄弟 ! ” 低声说道 水坑 , 沙哑地 .

“醒醒，兄弟！”帕德尔沙哑地低声说道。

“ ['sʌmwʌn] [ɪz][hɪə(r)] !
“ Someone is here !
” 某人 是 这里 !

“有人在这里！”

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 18]
” [页 -]

“[第 18 页]

[ɒn][ðə; ði] [rɒk] , [kləʊz][tuː; tə][ðem; ðəm] , [sæt][ə; eɪ][lɑːdʒ] ['hænsəm] ['feləʊ] .
On the rock , close to them , sat a large handsome fellow .
在 这 岩石 , 关闭 到 他们 , 卫星 一个 大的 英俊的 同伴 .

在他们附近的一块岩石上，坐着一位身材高大、相貌英俊的男子。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [red] [kəʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['bʊʃi] [teɪl] , [blæk] [ɪəz] ,
He had a red coat and a long bushy tail , black ears ,
他 有 一个 红色的 外套 和 一个 长的 茂密的 尾巴 , 黑色的 耳朵 ,

他有一身红色的皮毛，一条长长的蓬松尾巴，还有黑色的耳朵。

[ə; eɪ] [ʃɑːp] [blæk] [nəʊz][ænd; ənd][ə; eɪ][waɪd] [grɪn] .
a sharp black nose and a wide grin .
一个 锋利的 黑色的 鼻子 和 一个 宽的 咧嘴笑 .

尖挺的黑鼻子和灿烂的笑容。

[əʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][pəˈlaɪt] ['dʒentlmən] !
Oh , such a polite gentleman !
哦 , 这样的 一个 有礼貌的 绅士 !

哦，真是位彬彬有礼的绅士！

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə]['vɪzɪt]['ʌŋk(ə)l] ['dæfi] [dʌk] , [æt; ət] - [ɒn][ðə; ði] [dɪtʃ] !
“ We are on our way to visit Uncle Daffy Duck , at Duckville on the Ditch !
” 我们 是 在 我们的 方式 到 访问 叔叔 达菲 鸭子 , 在 - 在 这 沟 !

“我们正前往鸭子镇拜访达菲鸭叔叔！”

” [ɪkˈskleɪmd] ['pʌd(ə)l] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪmˈbærəsmənt] .
” exclaimed Puddle , in his embarrassment .
” 惊呼 水坑 , 在 他的 尴尬 .

“帕德尔尴尬地喊道。”

“ - [ɒn][ðə; ði] [dɪtʃ] , [jes] , ” [ðə; ði] [red] ['streɪndʒə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .
“ Duckville on the Ditch , yes , ” the red stranger answered .
” - 在 这 沟 , 是的 , ” 这 红色的 陌生人 回答 .

“没错，就是沟渠边的鸭子镇，”那个红头发的陌生人回答道。

“ [ai][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː]['ɒf(ə)n] .
“ I have seen it often .
” 我 有 已见 它 经常 .

我经常看到这种情况。

[ai] [nəʊ] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['dæfi] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]
I know where your Uncle Daffy lives and would like to make his
我 知道 在哪里 你的 叔叔 达菲 生活 和 会 喜欢 到 制作 他的
[əˈkweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,

我知道你达菲叔叔住在哪里，很想认识他。

” [ænd; ənd]['slaɪli] ['grɪnɪŋ] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [red] [tʌŋ] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [waɪt] [tiːθ] .
” and slyly grinning , he drew his red tongue across his large white teeth .
” 和 狡猾地 咧嘴笑 , 他 画 他的 红色的 舌头 穿过 他的 大的 白色的 牙齿 .

他狡黠地一笑，用他鲜红的舌头舔了舔他洁白的大牙齿。

“ [kʌm] [əˈlɒŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Come along , ” he said .
“ 来 沿着 , ” 他 说 .

“跟我来，”他说。

“ [aɪl] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði][ˈwægən][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
“ I'll lead the way , ” and he started to pull the wagon for them .
“ 患病的 带领 这 方式 , ” 和 他 开始 到 拉 这 车皮 为了 他们 .

“我来带路，”然后他开始为他们拉车。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [greɪt] [gʊd] [lʌk] , [ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðəz] [θɔːt] .
This was great good luck , the two little brothers thought .
这 曾是 伟大的 好的 运气 , 这 二 小的 兄弟 想法 .

两个弟弟心想，这真是太幸运了。

[ðeɪ] [ˈskæmpə] [əˈlɒŋ] [bɪˈhaɪnd] , [ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪl] .
They scampered along behind , up hill and down hill .
他们 四处逃窜 沿着 在后面 , 向上爬坡道 和 向下 爬坡道 .

它们跟在后面，上坡下坡。

[ðə; ði] [red] [ˈstreɪndʒə(r)] [lʊkt] [bæk] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ˈfɒləʊd] [hɪm] .
The red stranger looked back from time to time to see that they followed him .
这 红色的 陌生人 看起来 后退 从 时间 到 时间 到 看 那 他们 随后 他 .

:

红衣陌生人不时回头张望，发现他们正跟着他。

[ˈveri] [suːn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [lʊk] [waɪld] , [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈdæfiz] ,
Very soon the country began to look wild , not at all like the road to Uncle Daffy's ,
非常 很快 这 国家 开始 到 看 荒野 , 不是 在 全部 喜欢 这 路 到 叔叔 达菲的 ,

很快，这片土地就变得荒凉起来，一点也不像通往达菲叔叔家的路了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdʌklɪŋ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒə(r)] [ˈriːəli] [njuː] [ðə; ði] [weɪ] ,
and the ducklings began to wonder if the stranger really knew the way ,
和 这 小鸭 开始 到 想知道 如果 这 陌生人 真的 知道 这 方式 ,

小鸭们开始怀疑这个陌生人是否真的知道路。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kept] [raɪt] [ɒn] .
but he kept right on .
但 他 保留 正确的 在 .

但他继续前进。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ˈfɑːðə(r)] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [ɑːskt] [ˈpʌd(ə)l] .
“ How much farther is it ? ” asked Puddle .
“ 如何 很多 更远 是 它 ? ” 问 水坑 .

“还有多远？”帕德尔问道。

“ [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [hɒp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒʌmp] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ðə; ði]
“ Just about a hop and a jump from here , ” he answered , with the
“ 只是 关于 一个 跳 和 一个 跳 从 这里 , ” 他 回答 , 和 这
[seɪm] [slaɪ] [smaɪl] ,
same sly smile ,
相同的 狡猾 微笑 ,

“离这儿也就一小步路，”他带着同样的狡黠笑容回答道。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [bɪˈhaɪnd] [hɪz; ɪz] [pɔː] .

which	he	tried	to	hide	behind	his	paw	.
哪个	他	尝试	到	隐藏	在后面	他的	爪子	.

他试图把它藏在爪子后面。

“ [əʊ] , [aɪm] [ˈgetɪŋ] [əˈfreɪd] !

“	Oh	,	I'm	getting	afraid	!
“	哦	,	我是	获得	害怕的	!

“哦，我开始害怕了！”

” [ˈkweivə] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːtə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] .

”	quavered	little	Peter	to	his	brother	.
”	颤抖	小的	彼得	到	他的	兄弟	.

“小彼得颤抖着对哥哥说。”

“ [ɪts] [ˈgetɪŋ] [leɪt] !

“	It's	getting	late	!
“	它是	获得	晚的	!

“天色已晚！”

[siː] [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [ɑː(r); ə(r)] !

See	how	long	the	shadows	are	!
看	如何	长的	这	阴影	是	!

看看这影子有多长!

” [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] [fɑːst] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒə(r)]

”	It	was	getting	late	and	the	sun	was	sinking	fast	as	the	stranger
”	它	曾是	获得	晚的	和	这	太阳	曾是	下沉	快速地	作为	这	陌生人

[led] [ðem; ðəm] [ˈfɑːðə(r)] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [diːp] ,

led	them	farther	into	the	deep	,
引领	他们	更远	进入	这	深的	,

“天色已晚，太阳迅速西沉，陌生人领着他们继续向深处走去。”

[dɑːk] [wʊdz] .

dark	woods	.
黑暗的	树林	.

深色木材。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʌklɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [bɪg] [krəʊ] , [blæk] [æz; əz] [naɪt] ,

The	little	ducklings	were	so	frightened	that	when	a	big	crow	,	black	as	night	,
这	小的	小鸭	是	所以	害怕	那	什么时候	一个	大的	乌鸦	,	黑色的	作为	夜晚	,

小鸭子们吓坏了，这时一只黑得像夜一样的大乌鸦飞了过来。

[fluː] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [krəuk] , “ [stɒp] ! [stɒp] !

flew	over	their	heads	and	croaked	,	“	Stop	!	Stop	!
飞翔	超过	他们的	头部	和	呱呱叫	,	“	停止	!	停止	!

飞过他们的头顶，嘶哑地叫道：“停！停！”

” [ðeɪ] [bəuθ] [dɒdʒd] [bɪˈhaɪnd] [æn; ən] [əʊld] [stʌmp] ,

”	they	both	dodged	behind	an	old	stump	,
”	他们	两个都	躲避	在后面	一个	老的	树桩	,

他们俩躲到一截老树桩后面。

[ðen] [ˈmædli] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [smɔːl] [rəˈviːn] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [brʊk] .

then	madly	running	down	a	small	ravine	they	reached	a	brook	.
然后	疯狂地	跑步	向下	一个	小的	峡谷	他们	达到	一个	溪	.

然后他们疯狂地沿着一条小沟奔跑，来到了一条小溪边。

[ðen] [ðeɪ] [hɑːf] [fluː] , [hɑːf][swæm] [ə'krɒs] [ænd; ənd]['skʌri, 'skəː-]['ɪntuː][ðə; ði] [haɪ] [grɑːs] [ɒn][ðə; ði]

Then	they	half	flew	,	half	swam	across	and	scurried	into	the	high	grass	on	the
然后	他们	一半	飞翔	,	一半	游泳	穿过	和	匆匆跑过	进入	这	高的	草	在	这

['ʌðə(r)][saɪd] .

other	side	.
其他	边	.

然后它们半飞半游地游过河面，迅速钻进了对岸的高草丛中。

['piːtə(r)][wɒz; wəz] [ə'hed] [ænd; ənd] ['pʌd(ə)l] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [teɪl] .

Peter	was	ahead	and	Puddle	followed	his	white	tail	.
彼得	曾是	前方	和	水坑	随后	他的	白色的	尾巴	.

彼得走在前面，帕德尔跟在他的白色尾巴后面。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [pleɪd] ['fɒləʊ] [ðə; ði]

They	had	often	played	follow	the
他们	有	经常	玩	跟随	这

他们经常玩"跟随"游戏

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

['liːdə(r)] , [səʊ] [ðæt] [wʌn] [dʌk] [kept] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

leader	,	so	that	one	duck	kept	right	on	the	heels	of	the	other	,
领导者	,	所以	那	一	鸭子	保留	正确的	在	这	高跟鞋	的	这	其他	,

领头的那只鸭子，所以一只鸭子一直紧跟在另一只鸭子的后面。

['dɒdʒɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] .

dodging	this	way	and	that	.
躲避	这	方式	和	那	.

左右闪躲。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [red] ['streɪndʒə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

Back	in	the	distance	the	red	stranger	could	be	heard	crashing	through	the
后退	在	这	距离	这	红色的	陌生人	可以	是	听到	崩溃	通过	这

['ʌndəbrʌʃ] [ænd; ənd] [b'ræmblz] — [ðen] [ɔːl][wɒz; wəz]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

underbrush	and	brambles	—	then	all	was	quiet	in	the	distance	.
草丛	和	荆棘	—	然后	全部	曾是	安静的	在	这	距离	.

远处传来红色陌生人穿过灌木丛和荆棘的声音——然后远处就安静了下来。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [ɑːnt] ['dɪli] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['dæfi] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]

They	sat	down	and	longed	to	see	Aunt	Dilly	and	Uncle	Daffy	,	who	were
他们	卫星	向下	和	渴望	到	看	阿姨	迪利	和	叔叔	达菲	,	WHO	是

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

waiting	for	them	,
等待	为了	他们	,

他们坐了下来，盼望着见到正在等他们的迪莉阿姨和达菲叔叔。

[bʌt; bət] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [wʊd] [get][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʌklɪŋ] ['nəʊweə(r)] , [səʊ] [wɪŋ] [ɪn] [wɪŋ] , [ðeɪ]

but	sitting	down	would	get	the	little	ducklings	nowhere	,	so	wing	in	wing	,	they
但	坐着	向下	会	得到	这	小的	小鸭	无处	,	所以	翼	在	翼	,	他们

[trʌdʒ] [ɒn] .

trudged	on	.
艰难跋涉	在	.

但坐下来对小鸭子们来说毫无意义，所以它们一步一步地向前走去。

['ɑːftə(r)] ['wɔdlɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔdlɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔdlɪŋ] ,

After	waddling	and	waddling	and	waddling	,
后	摇摇摆摆	和	摇摇摆摆	和	摇摇摆摆	,

摇摇摆摆地走了好几趟之后，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][pɑːθ] [ðæt] [led] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][kjuːt]['lɪt(ə)l]
they came to a path that led out of the woods and up to a cute little
他们 来了 到 一个 小路 那 引领 出去 的 这 树林 和 向上 到 一个 可爱的 小的
[waɪt] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] [griːn] [dɔː(r)] .
white house with a green door .
白色的 房子 和 一个 绿色的 门 .

他们来到一条小路，这条小路通往树林外，尽头是一栋可爱的小白房子，房子有一扇绿色的门。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] ['pɪkɪt] [fens] [ə'raʊnd][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌklɪŋ] ['kɔːʃəsli] [piːk]
It had a high picket fence around and the ducklings cautiously peeked
它 有 一个 高的 纠察 栅栏 大约 和 这 小鸭 谨慎地 偷看
[θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
through it .
通过 它 .

周围有一道高高的木栅栏，小鸭子们小心翼翼地从栅栏缝隙里向外张望。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n] [wɪð] ['sʌnˌflauəz] [æt; ət][wʌn][end][ænd; ənd] ['hɒlihɒk]
There was a pretty little garden with sunflowers at one end and hollyhocks
那里 曾是 一个 漂亮的 小的 花园 和 向日葵 在 一 结尾 和 蜀葵
[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
at the other .
在 这 其他 .

花园里有个漂亮的小花园，一端种着向日葵，另一端种着蜀葵。

[ɪn] [bɪ'twiːn] [wɜː(r); wə(r)]['plɑːntɪd] ['rædɪʃɪz] , ['letɪs] [ænd; ənd] ['kærəts] [ɪn] [niːt] [rəʊz] ; [sʌm; səm]
In between were planted radishes , lettuce and carrots in neat rows ; some
在 之间 是 已种植 萝卜 , 莴苣 和 胡萝卜 在 整洁的 行 ; 一些
['pɑːsli] [frɪndʒd] [ðə; ði]
parsley fringed the
香菜 流苏 这

其间整齐地种着萝卜、生菜和胡萝卜；一些欧芹点缀着边缘。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[edʒ] .
edge .
边缘 .

边缘。

[ɒn] [ðə; ði] [stuːp] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæt][tuː; tə] [kliːn] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ,
On the stoop was a mat to clean your feet ,
在 这 哈腰 曾是 一个 垫 到 干净的 你的 脚 ,

门廊上放着一块垫子，用来擦脚。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [brɑːs] ['nɒkə(r)] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] .
and a cunning brass knocker hung from the door .
和 一个 狡猾 黄铜 敲击器 悬挂 从 这 门 .

门上挂着一个精巧的黄铜门环。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪndəʊ] ['bɒksɪz] , [tuː] , [wɪð] [red] [dʒə'reɪniəmz] ['grəʊɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .
There were window boxes , too , with red geraniums growing in them .
那里 是 窗户 盒子 , 也 , 和 红色的 天竺葵 生长 在 他们 .

窗台上还摆放着花箱，里面种着红色天竺葵。

[ðə; ði] [tuː] ['dɪŋki] ['dʌklɪŋ] [kʊd; kəd][nɒt][kwaɪt] [riːtʃ] [ðə; ði] [lætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [səʊ] [ðeɪ]

The	two	Dinky	Ducklings	could	not	quite	reach	the	latch	to	the	gate	so	they
这	二	小巧玲珑	小鸭	可以	不是	相当	抵达	这	闩锁	到	这	门	所以	他们

[krɔːl] ['ʌndə(r)][ænd; ənd] ['tiptəu] [ʌp][ðə; ði] [wɔːk] .

crawled	under	and	tiptoed	up	the	walk	.
爬行	在下面	和	踮着脚尖	向上	这	走	.

两只小鸭子够不着门闩，于是它们从门下爬过去，踮着脚尖走上小路。

[ðeə(r)] [niːz] ['feəli] [ʃʊk] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

Their	knees	fairly	shook	with	excitement	.
他们的	膝盖	相当	摇晃	和	激动	.

他们兴奋得双腿都发抖了。

[huː] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ?

Who	could	live	in	this	cunning	little	house	at	the	edge	of	the	woods	?
WHO	可以	居住	在	这	狡猾	小的	房子	在	这	边缘	的	这	树林	?

谁会住在这座位于森林边缘的别致小屋里呢?

[ɒv; əv] [kɔːs] ['piːtə(r)][ænd; ənd] ['pʌd(ə)l] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [pə'laɪt][tuː; tə] [piːp] ['ɪntuː] ['wɪndəʊz]

Of	course	Peter	and	Puddle	knew	that	it	wasn't	polite	to	peep	into	windows
的	课程	彼得	和	水坑	知道	那	它	不是	有礼貌的	到	窥视	进入	视窗

[səʊ]['piːtə(r)] [stʊd] [ɒn] [-] [bæk] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['nɒkə(r)] .

so	Peter	stood	on	Puddle's	back	and	lifted	the	knocker	.
所以	彼得	站立	在	水坑的	后退	和	抬起	这	敲击器	.

当然，彼得和帕德尔都知道偷看窗户是不礼貌的，所以彼得站在帕德尔的背上，抬起了门环。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] [ænd; ənd] ['ekəud] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

It	fell	with	a	thud	and	echoed	throughout	the	house	.
它	跌倒	和	一个	砰的一声	和	回声	自始至终	这	房子	.

它砰的一声掉在地上，声音在屋子里回荡。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)] ['sʌmwʌn] ['hʌrɪɪŋ] [ə'raʊnd] , [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [klʌk] , “ [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

They	could	hear	someone	hurrying	around	,	then	a	voice	clucked	,	“	Who	is	it	?	”
他们	可以	听到	某人	匆忙	大约	,	然后	一个	嗓音	咯咯叫	,	“	WHO	是	它	?	”

他们听到有人匆匆忙忙地走来走去，然后一个声音咯咯地问：“是谁？”

“ [tuː] ['lɪt(ə)l] [lɒst] ['dʌklɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ! ” [skwiːk] ['pʌd(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] ,

“	Two	little	lost	ducklings	,	if	you	please	!	”	squeaked	Puddle	in	a	small	voice	,
“	二	小的	丢失的	小鸭	,	如果	你	请	!	”	吱吱作响	水坑	在	一个	小的	嗓音	,

“请问，我是两只迷路的小鸭子！”小水坑用细小的声音吱吱叫道。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['stedi] .

which	he	tried	to	make	steady	.
哪个	他	尝试	到	制作	稳定的	.

他试图使其稳定下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

“ [maɪ] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] ! ” [ɪk'skleɪmd] [əʊld] [blæk] ['bɪdi] .

“	My	soul	and	body	!	”	exclaimed	old	Black	Biddy	.
“	我的	灵魂	和	身体	!	”	惊呼	老的	黑色的	比迪	.

“我的灵魂和身体！”老黑比迪惊呼道。

[ʃiː; ʃi] [let] [daʊn] [ðə; ði] [bəʊlt][ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

She	let	down	the	bolt	and	opened	the	door	.
她	让	向下	这	螺栓	和	打开	这	门	.

她放下门闩，打开了门。

['piːtə(r)] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [smaɪld] ,

Peter	**took**	**off**	**his**	**hat**	**and**	**smiled**	**,**
彼得	采取	离开	他的	帽子	和	微笑	,

彼得摘下帽子，笑了。

[bʌt; bət] ['pʌd(ə)l] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːbd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][hæt][tuː; tə]

but	**Puddle**	**was**	**very**	**much**	**disturbed**	**to**	**find**	**that**	**he**	**had**	**no**	**hat**	**to**
但	水坑	曾是	非常	很多	不安	到	寻找	那	他	有	不	帽子	到

[teɪk] [ɒf] .

take	**off**	**.**
拿	离开	.

但帕德尔非常沮丧地发现自己没有帽子可以摘下来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [lɒst] [wen] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðiː][pʌp] .

It	**had**	**been**	**lost**	**when**	**they**	**ran**	**away**	**from**	**the**	**pup**	**.**
它	有	到过	丢失的什么时候		他们	跑	离开	从	这	小狗	.

他们为了躲避小狗而逃跑时，它就丢失了。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [tuː] ['lɪt(ə)l] [lɒst] ['dʌklɪŋ] , ” [rɪ'piːtɪd] ['pʌd(ə)l] .

“	**We**	**are**	**just**	**two**	**little**	**lost**	**ducklings**	**,**	**”**	**repeated**	**Puddle**	**.**
“	我们	是	只是	二	小的	丢失的	小鸭	,	”	重复	水坑	.

“我们就像两只迷路的小鸭子，”帕德尔重复道。

“ [ɒn] ['aʊə(r)] [weɪ] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ɑːnt] ['dɪli] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['dæfi] , ” ['ædɪd] [ðə; ðiː]['ʌðə(r)][wʌn] .

“	**On**	**our**	**way**	**to**	**visit**	**Aunt**	**Dilly**	**and**	**Uncle**	**Daffy**	**,**	**”**	**added**	**the**	**other**	**one**	**.**
“	在	我们的	方式	到	访问	阿姨	迪利	和	叔叔	达菲	,	”	额外	这	其他	一	.

“我们正要去拜访迪莉阿姨和达菲叔叔，”另一个人补充道。

[ðə; ðiː][kaɪnd][əʊld][hen] [ɑːskt] [ðə; ðiː]['taɪəd] ['jʌŋstər] [ɪn][ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][sɪt] [raɪt] [daʊn]

The	**kind**	**old**	**hen**	**asked**	**the**	**tired**	**youngsters**	**in**	**and**	**made**	**them**	**sit**	**right**	**down**
这	种类	老的	母鸡	问	这	疲劳的	年轻人	在	和	制成	他们	坐	正确的	向下

[æt; ət][ðə; ðiː]['sʌpə(r)]['teɪb(ə)l] ,

at	**the**	**supper**	**table**	**,**
在	这	晚餐	桌子	,

那只善良的老母鸡把疲惫的孩子们叫进来，让他们在餐桌旁坐下。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ðiː] ['tʃɪkɪn] [fiːd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [iːt] .

where	**she**	**gave**	**them**	**all**	**the**	**chicken**	**feed**	**that**	**they**	**could**	**eat**	**.**
在哪里	她	给予	他们	全部	这	鸡	喂养	那	他们	可以	吃	.

她给了他们足够的鸡饲料。

[ˌaɪ 'tiː]['teɪstɪd] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['dɪŋki] ['dʌklɪŋ] , [tuː] .

It	**tasted**	**very**	**good**	**to**	**the**	**Dinky**	**Ducklings**	**,**	**too**	**.**
它	尝过	非常	好的	到	这	小ɪ巧玲珑	小鸭	,	也	.

小鸭子们也觉得味道非常好。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][dɑːk] [blæk] ['bɪdi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ðiː] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [steɪ] [ɔːl]

As	**it**	**was**	**almost**	**dark**	**Black**	**Biddy**	**insisted**	**that**	**the**	**two**	**of**	**them**	**stay**	**all**
作为	它	曾是	几乎	黑暗的	黑色的	比迪	坚持	那	这	二	的	他们	停留	全部

[naɪt] [ænd; ənd] [stɑːt] [aʊt] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['dæfiz] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .

night	**and**	**start**	**out**	**to**	**Uncle**	**Daffy's**	**next**	**morning**	**.**
夜晚	和	开始	出去	到	叔叔	达菲的	下一个	早晨	.

天色渐暗，黑比迪坚持要两人留宿一晚，第二天一早再出发去达菲叔叔家。

[ðə; ðiː] ['dʌklɪŋ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['taɪəd] ,

The	**ducklings**	**wanted**	**to**	**go**	**on**	**,**	**but**	**they**	**were**	**very**	**tired**	**,**
这	小鸭	通缉	到	去	在	,	但	他们	是	非常	疲劳的	,

小鸭们还想继续前进，但它们已经非常累了。

[səʊ] [ðeɪ] [ək'septɪd] [ðə; ðiː]['ɒfə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['veri] [kaɪnd][əʊld]['leɪdi] .

so	**they**	**accepted**	**the**	**offer**	**of**	**the**	**very**	**kind**	**old**	**lady**	**.**
所以	他们	公认	这	提供	的	这	非常	种类	老的	女士	.

于是他们接受了这位好心老太太的提议。

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ə'baʊt] ['setɪŋ] [ðə; ði] [gest] [ruːm]
She hurried about setting the guest room
她 慌忙 关于 环境 这 客人 房间

她匆匆忙忙地布置客房。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[tuː; tə] [raɪts] [ænd; ənd] [ðen] [klʌk] [fɔː(r); fə(r)]['piːtə(r)][ænd; ənd] ['pʌd(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][bed] .
to rights and then clucked for Peter and Puddle to come in to bed .
到 权利 和 然后 咯咯叫 为了 彼得 和 水坑 到 来 在 到 床 .

把一切都安排妥当后，她咯咯地叫彼得和帕德尔上床睡觉。

['meɪbi] [ðeɪ] [wɜːrnt] [glæd][tuː; tə] [krɔːl] ['ɪntuː] [ðæt] [sɒft] [bed] , [meɪd] [frɒm; frəm] [blæk] -
Maybe they weren't glad to crawl into that soft bed , made from Black Biddy's
或许 他们 不是 高兴的 到 爬行 进入 那 柔软的 床 , 制成 从 黑色的 -
[speə(r)] ['feðər] !
spare feathers !
空闲的 羽毛 !

也许他们并不乐意爬进那张用黑比迪的备用羽毛做成的柔软床铺里！

[ɪn] [tuː] [ʃeɪks] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['læmz] [teɪl][ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [ə'sliːp] .
In two shakes of a lamb's tail the ducklings were fast asleep .
在 二 奶昔 的 一个 羊羔的 尾巴 这 小鸭 是 快速地 睡着了 .

眨眼间，小鸭子们就睡着了。

[əʊld] [blæk] ['bɪdi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['lʌvɪŋli] :
Old Black Biddy looked at them lovingly :
老的 黑色的 比迪 看起来 在 他们 深情地 :

老黑婆婆慈爱地看着她们:

“ [ɑː] , [ˌem 'iː] !
“ Ah , me !
“ 啊 , 我 !

“啊，是我！

” [ʃiː; ʃi] [saɪd] .
” she sighed .
” 她 叹了口气 .

她叹了口气。

“ [ɪts] [greɪt] [tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌklɪŋ] !
“ It's great to be young — and a duckling !
“ 它是 伟大的 到 是 年轻的 — 和 一个 小鸭 !

“年轻真好——而且还是只小鸭子！”

” [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [fed] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] [ɒv; əv]['sʌnflaʊə(r)] [siːdz] [ænd; ənd]
” The next morning , she fed them a good breakfast of sunflower seeds and
” 这 下一个 早晨 , 她 美联储 他们 一个 好的 早餐 的 向日葵 种子 和
[naɪs] [griːn] ['letɪs] .
nice green lettuce .
好的 绿色的 莴苣 .

第二天早上，她给他们准备了丰盛的早餐，包括葵花籽和鲜嫩的生菜。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [left] , ['piːtə(r)] [fɪld] [ðə; ði]['wʊdˌbɒks] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
Before they left , Peter filled the woodbox in the kitchen ,
前 他们 左边 , 彼得 已填 这 木箱 在 这 厨房 ,

他们离开前，彼得把厨房里的柴箱装满了柴火。

[waɪl] ['pʌd(ə)l] ['pʊld] [ʌp] ['evri] [wiːd] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] ['wɔːtəd] [ðə; ði] ['hɒlihɒk] .

while	Puddle	pulled	up	every	weed	in	the	garden	and	watered	the	hollyhocks	.
尽管	水坑	拉	向上	每一个	杂草	在	这	花园	和	浇水	这	蜀葵	.

而帕德尔则把花园里所有的杂草都拔掉了，还给蜀葵浇了水。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][ðə; ði][əʊld][hen][wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][gəʊ] .

When	it	was	time	the	old	hen	was	sorry	to	see	them	go	.
什么时候	它	曾是	时间	这	老的	母鸡	曾是	对不起	到	看	他们	去	.

时间到了，老母鸡依依不舍地看着它们离开。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [raɪt] [ə'hed] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɑːθ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]

She	told	them	to	keep	right	ahead	on	the	little	path	until	they	reached	the
她	讲述	他们	到	保持	正确的	前方	在	这	小的	小路	直到	他们	达到	这

['krɒsrəʊdz] ,

crossroads	,
十字路口	,

她告诉他们沿着小路一直往前走，直到到达十字路口。

[ænd; ənd] [həʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bæd][fɒks] , [ðæt] ['ɔːlməʊst][et; eɪt]

and	hoped	that	they	would	see	nothing	of	the	bad	fox	,	that	almost	ate
和	希望	那	他们	会	看	没有什么	的	这	坏的	狐狸	,	那	几乎	吃

[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ,

them	for	supper	,
他们	为了	晚餐	,

他们希望不会见到那只差点把他们当晚餐吃掉的坏狐狸。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

the	night	before	.
这	夜晚	前	.

前一天晚上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [dʌks] ['ʃʌfld] [ə'lɒŋ] , [saɪd][baɪ][saɪd] ,

So	bright	and	gay	,	this	morning	,	the	two	little	ducks	shuffled	along	,	side	by	side	,
所以	明亮的	和	同性恋	,	这	早晨	,	这	二	小的	鸭子	洗牌	沿着	,	边	经过	边	,

今天早上，两只小鸭子并肩而行，神采奕奕，欢快地走着。

['piːtə(r)] [huː] [wɒz; wəz][ɔːl] ['snəʊi] [waɪt] , [ænd; ənd] ['pʌd(ə)l] , [blæk] [æz; əz][ə; eɪ][tɑː(r)]['beɪbi] .

Peter	who	was	all	snowy	white	,	and	Puddle	,	black	as	a	tar	baby	.
彼得	WHO	曾是	全部	下雪的	白色的	,	和	水坑	,	黑色的	作为	一个	焦油	婴儿	.

彼得全身雪白，而帕德尔则黑得像个焦油娃娃。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] [ænd; ənd][ðə; ði] [djuː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,

It	was	early	and	the	dew	was	still	on	the	grass	,
它	曾是	早期的	和	这	露	曾是	仍然	在	这	草	,

当时天还很早，草地上还挂着露水。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪŋki] ['dʌklɪŋ] ['dɪd(ə)nt][maɪnd] [ðæt] , [æz; əz][wet] [fiːt] ['nevə(r)] [hɜːt] [ðem; ðəm] .

but	the	Dinky	Ducklings	didn't	mind	that	,	as	wet	feet	never	hurt	them	.
但	这	小巧玲珑	小鸭	没有	头脑	那	,	作为	湿的	脚	绝不	伤害	他们	.

但小鸭子们并不在意，因为湿脚从来不会伤害它们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [tæg] [wɪð] [ə; eɪ]['bʌmb(ə)l] - [biː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['grɑːshɒpə(r)] [wen] [ðeɪ]

They	were	playing	tag	with	a	bumble	-	bee	and	a	grasshopper	when	they
他们	是	玩耍	标签	和	一个	大黄蜂	-	蜜蜂	和	一个	蚱蜢	什么时候	他们

['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ə'pɒn][æn; ən][əʊld] ['ræbɪt] ['leɪdi] ,

suddenly	came	upon	an	old	rabbit	lady	,
突然	来了	之上	一个	老的	兔子	女士	,

它们正和一只大黄蜂和一只蚱蜢玩捉迷藏，突然遇到了一位老兔太太。

[huː] [wɒz; wəz] ['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [red] ['kləʊvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən][ænd; ənd]

who	was	carrying	a	large	bundle	of	red	clover	in	her	apron	and
WHO	曾是	携带	一个	大的	捆	的	红色的	三叶草	在	她	围裙	和

[ə'nʌðə(r)]['bʌnd(ə)l]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pɔː] .

another	bundle	under	her	paw	.
其他	捆	在下面	她	爪子	.

她围裙里抱着一大捆红三叶草，爪子下还夹着另一捆。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ɪn] [fraɪt] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɒp] [ə'weɪ] ,

On	hearing	the	ducklings	she	stopped	in	fright	and	was	going	to	hop	away	,
在	听力	这	小鸭	她	停止	在	惊吓	和	曾是	去	到	跳	离开	,

听到小鸭子的叫声，她吓得停住了脚步，正要跳走。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː]

but	they	were	such	cunning	and	innocent	-	looking	little	fellows	that	she	knew
但	他们	是	这样的	狡猾	和	清白的	-	寻找	小的	伙伴们	那	她	知道

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] .

there	was	nothing	to	be	afraid	of	.
那里	曾是	没有什么	到	是	害怕的	的	.

但他们看起来既狡猾又天真无邪，所以她知道没什么好怕的。

['piːtə(r)] [pə'laɪtli] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][ðə; ði] ['ræbɪt] , [bʌt; bət] ['pʌd(ə)l] [hæd; həd][nəʊ][hæt][tuː; tə]

Peter	politely	took	off	his	hat	to	the	rabbit	,	but	Puddle	had	no	hat	to
彼得	礼貌地	采取	离开	他的	帽子	到	这	兔子	,	但	水坑	有	不	帽子	到

[teɪk] [ɒf] .

take	off	.
拿	离开	.

彼得礼貌地向兔子脱帽致意，但帕德尔没有帽子可以脱。

“ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['bʌni] !

“	Good	morning	,	Mrs	.	Bunny	!
“	好的	早晨	,	太太	.	兔子	!

“早上好，兔太太！”

[kæn; kən][wiː; wi][help][juː; jʊ] ['kæri] [ðə; ði]['kləʊvə(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [waɪt] [dʌk] .

Can	we	help	you	carry	the	clover	?	”	asked	the	white	duck	.
能	我们	帮助	你	携带	这	三叶草	?	”	问	这	白色的	鸭子	.

“我们可以帮你搬运三叶草吗？”白鸭问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

“ ['mɪsɪz] . ['bʌni] - [braʊn] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [lɒŋ] - [ɪəd] [əʊld]['leɪdi] , [wɪð]

“	Mrs	.	Bunny	-	Brown	,	if	you	please	,	”	answered	the	long	-	eared	old	lady	,	with
“	太太	.	兔子	-	棕色的	,	如果	你	请	,	”	回答	这	长的	-	耳朵	老的	女士	,	和

[ə; eɪ][smaɪl] .

a	smile	.
一个	微笑	.

“邦尼布朗夫人，谢谢。”长耳朵的老太太笑着回答道。

“ [ai] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [help] [ˌem 'iː] .

“	**I**	**would**	**be**	**very**	**glad**	**if**	**you**	**could**	**help**	**me**	**.**
”	我	会	是	非常	高兴的	如果	你	可以	帮助	我	.

“如果您能帮助我，我将非常感激。”

” [səʊ] [ðə; ði] [tuː] ['dʌklɪŋ] ['kærid] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kləʊvə(r)] [ænd; ənd] ['wɔdəl] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['bʌni] .

”	**So**	**the**	**two**	**ducklings**	**carried**	**part**	**of**	**the**	**clover**	**and**	**waddled**	**along**	**behind**	**the**	**bunny**	**.**
”	所以	这	二	小鸭	携带	部分	的	这	三叶草	和	摇摇摆摆	沿着	在后面	这	兔子	.

于是，两只小鸭子叼着一部分三叶草，摇摇摆摆地跟在兔子身后。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] [pɑːθ] [ænd; ənd] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ʌp] [ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] .

She	**soon**	**turned**	**off**	**the**	**path**	**and**	**picked**	**her**	**way**	**up**	**a**	**steep**	**hill**	**.**
她	很快	转向	离开	这	小路	和	挑选	她	方式	向上	一个	陡	爬坡道	.

她很快离开了小路，小心翼翼地爬上了一座陡峭的山坡。

['ɑːftə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] ['əʊvə(r)] [rɒks] [ænd; ənd] [lɒgz] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ə'saɪd] [ə; eɪ] [bʊʃ] [wɪtʃ] ['klevəli] [hɪd] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .

After	**climbing**	**a**	**bit**	**farther**	**and**	**jumping**	**over**	**rocks**	**and**	**logs**	**she**	**pushed**	**aside**	**a**	**bush**	**which**	**cleverly**	**hid**	**the**	**doorway**	**of**	**her**	**house**	**.**
后	攀登	一个	少量	更远	和	跳	超过	岩石	和	日志	她	推动	旁边	一个	衬套	哪个	巧妙地	隐藏	这	门口	的	她	房子	.

她又爬了一段路，跳过岩石和原木，然后推开一丛灌木，巧妙地遮住了她家的门口。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [həʊl] [ðæt] [wuːnd] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

It	**was**	**just**	**a**	**hole**	**that**	**wound**	**back**	**into**	**the**	**hillside**	**,**
它	曾是	只是	一个	洞	那	伤口	后退	进入	这	山坡	,

那只是一个蜿蜒延伸到山坡深处的洞，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['dʌklɪŋ] ['fɒləʊd] [ə'lɒŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [həʊm] ,

and	**as**	**the**	**ducklings**	**followed**	**along**	**they**	**were**	**surprised**	**to**	**see**	**such**	**a**	**comfortable**	**home**	**,**
和	作为	这	小鸭	随后	沿着	他们	是	惊讶	到	看	这样的	一个	舒服的	家	,

小鸭们跟在后面，看到如此舒适的家，感到很惊讶。

[wɪð] [kjuːt] ['lɪt(ə)l] [ræg] [rʌgz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['kəʊzi] [æz; əz] [wʌn] [kʊd; kəd] [wɪʃ] .

with	**cute**	**little**	**rag**	**rugs**	**in**	**the**	**hallway**	**and**	**when**	**they**	**reached**	**the**	**living**	**-**	**room**	**it**	**was**	**as**	**cozy**	**as**	**one**	**could**	**wish**	**.**
和	可爱的	小的	抹布	地毯	在	这	门厅	和	什么时候	他们	达到	这	活的	-	房间	它	曾是	作为	舒适	作为	一	可以	希望	.

走廊里铺着可爱的小地毯，当他们来到客厅时，发现那里舒适温馨，正如人们所期望的那样。

['mɪstə(r)] . ['bʌni] - [braʊn] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn] [æn; ən] ['iːzi] [tʃeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

Mr	**.**	**Bunny**	**-**	**Brown**	**was**	**seated**	**in**	**an**	**easy**	**chair**	**at**	**the**	**window**	**,**
先生	.	兔子	-	棕色的	曾是	坐着	在	一个	简单的	椅子	在	这	窗户	,

邦尼-布朗先生坐在窗边的一张扶手椅里。

[wɪtʃ] ['əʊpənd] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,

which	**opened**	**out**	**on**	**the**	**side**	**of**	**the**	**hill**	**,**
哪个	打开	出去	在	这	边	的	这	爬坡道	,

它向山坡一侧敞开，

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [pɑːθ] .

with	**a**	**view**	**of**	**the**	**front**	**door**	**and**	**the**	**winding**	**path**	**.**
和	一个	看法	的	这	正面	门	和	这	绕线	小路	.

可以看到前门和蜿蜒的小路。

[hiː; hi][wɒz; wəz][həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] [hɜːt] [fʊt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['bræmbl] [bʊʃɪz] ,

He	was	home	with	a	hurt	foot	that	had	been	caught	in	the	bramble	bushes	,
他	曾是	家	和	一个	伤害	脚	那	有	到过	捕捉	在	这	荆棘	灌木丛	,

他因为脚被荆棘丛夹伤而待在家中。

[səʊ]['mɪsɪz] . ['bʌni] - [braʊn] [mʌst; məst][duː; də][ɔːl][ðə; ði] ['mɑːkɪtɪŋ] [ænd; ənd]['kləʊvə(r)] ['pɪkɪŋ] [ʌn'tɪl]

so	Mrs	.	Bunny	-	Brown	must	do	all	the	marketing	and	clover	picking	until
所以	太太	.	兔子	-	棕色的	必须	做	全部	这	营销	和	三叶草	挑选	直到

[ðə; ði] [fʊt] [wɒz; wəz] [wel] .

the	foot	was	well	.
这	脚	曾是	出色地	.

所以，在脚伤痊愈之前，邦妮-布朗太太必须承担所有的市场营销和采摘三叶草的工作。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[ðə; ði] [diŋki] [leɪd] [daʊn] [ðeə(r)]['bʌnd(ə)lz] , ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði][əʊld] ['bʌni] ['leɪdi][həʊm] [wɪð]

The	Dinkies	laid	down	their	bundles	,	having	seen	the	old	bunny	lady	home	with
这	小家伙们	铺设	向下	他们的	捆绑	,	拥有	已见	这	老的	兔子	女士	家	和

[hɜː(r); hə(r)]['kləʊvə(r)] .

her	clover	.
她	三叶草	.

小兔子们放下了它们的包裹，看到老兔子女士带着她的三叶草回家了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'laɪtli] ['bækɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [wen] ['mɪstə(r)] . ['bʌni] - [braʊn] [riːtʃt]

They	were	politely	backing	out	of	the	door	when	Mr	.	Bunny	-	Brown	reached
他们	是	礼貌地	后盾	出去	的	这	门	什么时候	先生	.	兔子	-	棕色的	达到

[ə'raʊnd][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [sed] ,

around	the	back	of	his	chair	and	said	,
大约	这	后退	的	他的	椅子	和	说	,

他们正礼貌地往后退，准备离开时，邦尼-布朗先生绕到椅子后面说道：

“ [aɪv] ['hwitl] [aʊt][ə; eɪ][naɪs] [tɔɪ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] ,

“	I've	whittled	out	a	nice	toy	for	some	good	little	chap	,
“	我已经	削过的	出去	一个	好的	玩具	为了	一些	好的	小的	小伙子	,

“我为某个乖巧的小家伙精心雕琢了一个玩具。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tɔɪ] [dʌk] [ɒn] [wiːlz] , ['peɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [hed] ,

”	and	he	showed	them	a	toy	duck	on	wheels	,	painted	with	a	red	head	,
”	和	他	显示	他们	一个	玩具	鸭子	在	车轮	,	绘	和	一个	红色的	头	,

“然后他给他们看了一只带轮子的玩具鸭，鸭头涂成了红色。”

[griːn] ['bɒdi] [ænd; ənd] [red] [wiːlz] .

green	body	and	red	wheels	.
绿色的	身体	和	红色的	车轮	.

绿色车身，红色车轮。

[ə; eɪ] [strɪŋ] [wɒz; wəz][taɪd] [ə'raʊnd] [ɪts] [nek] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] .

A	string	was	tied	around	its	neck	to	pull	it	along	.
一个	细绳	曾是	系	大约	它是	脖子	到	拉	它	沿着	.

人们在它的脖子上系了一根绳子，用来拉着它走。

“ [əʊ] ! ” [kwæk] ['piːtə(r)] , [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .

“	Oh	!	”	quacked	Peter	,	in	excitement	.
“	哦	!	”	嘎嘎叫	彼得	,	在	激动	.

“哦！”彼得兴奋地叫道。

“ [ɑː] ! ” [skwiːk] ['pʌd(ə)l] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

“	Ah	!	”	squeaked	Puddle	,	jumping	up	and	down	and	waving	his	wings	.
“	啊	!	”	吱吱作响	水坑	,	跳	向上	和	向下	和	挥手	他的	翅膀	.

“啊！”水坑吱吱叫着，跳上跳下，挥舞着翅膀。

“ [let] [ˌjuː 'es] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Let us see it !
“ 让 我们 看 它 !

“让我们看看！”

” ['mɪstə(r)] . ['bʌni] - [braʊn] [geɪv] [ðə; ði] ['dɪŋki] ['dʌklɪŋ] [ðə; ði] [kjuːt] [tɔɪ] [dʌk] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]
” Mr . Bunny - Brown gave the Dinky Ducklings the cute toy duck that he had
” 先生 . 兔子 - 棕色的 给予 这 小巧玲珑 小鸭 这 可爱的 玩具 鸭子 那 他 有
['hwitl] [aʊt] [ɒv; əv] [wʊd] .
whittled out of wood .
削过的 出去 的 木头 .

“邦尼布朗先生把用木头削出来的可爱玩具鸭送给了小鸭子们。”

“ [naʊ] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [tuː] ['gəʊɪŋ] ?
“ Now where are you two going ?
“ 现在 在哪里 是 你 二 去 ?

“你们两个现在要去哪里？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [diŋki] [hæd; həd] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .
” he asked , after the Dinkies had played with the toy for a while .
” 他 问 , 后 这 小家伙们 有 玩 和 这 玩具 为了 一个 尽管 .

“在丁基们玩了一会儿玩具之后，他问道。”

“ [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['aʊə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['dæfi] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['piːtə(r)] .
“ To visit our Uncle Daffy , ” answered Peter .
“ 到 访问 我们的 叔叔 达菲 , ” 回答 彼得 .

“去看望我们的达菲叔叔，”彼得回答道。

“ [æt; ət] - [ɒn] [ðə; ði] [dɪtʃ] , ” ['ædɪd] ['pʌd(ə)l] .
“ At Duckville on the Ditch , ” added Puddle .
“ 在 - 在 这 沟 , ” 额外 水坑 .

“就在水沟边的鸭子镇，”帕德尔补充道。

['mɪstə(r)] . ['bʌni] - [braʊn] [[hɔpt]] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wʌn] [gʊd] [fʊt] , [ænd; ənd]
Mr . Bunny - Brown hopped to the front door on his one good foot , and
先生 . 兔子 - 棕色的 跳跃 到 这 正面 门 在 他的 一 好的 脚 , 和
['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [best]
pointed out the best
尖 出去 这 最好的

邦尼布朗先生用他那只完好的脚一瘸一拐地走到前门，指着最好的.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[wei] [tuː; tə] [gəʊ] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [njuː] .
way to go , as far as he knew .
方式 到 去 , 作为 远的 作为 他 知道 .

就他所知，这是个好主意。

“ [wen] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [brʊk] , [swɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [flæt] [rɒk] [ænd; ənd] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)]
“ When you get to the brook , swim over to the flat rock and call for
” 什么时候 你 得到 到 这 溪 , 游泳 超过 到 这 平坦的 岩石 和 称呼 为了
['təʊbi] ['tɜːt(ə)l] .
Toby Turtle .
托比 龟 .

“当你游到小溪边时，游到平坦的岩石上，呼唤托比龟。”

[hiː; hi] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [wei] ['eniweə(r)] .
He can tell you the way anywhere .
他 能 告诉 你 这 方式 任何地方 .

他能告诉你去任何地方的路。

" [naʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [dʌks] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][pɑːθ] ,
" **Now there were three ducks going down the path ,**
" 现在 那里 是 三 鸭子 去 向下 这 小路 ,

"现在有三只鸭子沿着小路走去，

[tuː] [lɪv; laɪv] ['dɪŋki] ['dʌklɪŋ] [ænd; ənd][wʌn] [tɔɪ] [dʌk] [ðæt] ['pʌd(ə)l] ['pʊld] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði] [strɪŋ] .
two live Dinky Ducklings and one toy duck that Puddle pulled along by the string .
二 居住 小巧玲珑 小鸭 和 一 玩具 鸭子 那 水坑 拉 沿着 经过 这 细绳 .

两只活生生的小鸭子和一只玩具鸭，是帕德尔用绳子拉着走的。

[ðə; ði] [tɔɪ] [dʌks] [hed] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [səʊ] [red] [ðæt] [ðeɪ] [nemd] [hɪm] ['pepə(r)] .
The toy duck's head was painted so red that they named him Pepper .
这 玩具 鸭子的 头 曾是 绘 所以 红色的 那 他们 命名 他 胡椒 .

那只玩具鸭的头被涂成了鲜红色，所以他们给它取名为"辣椒"。

[ðə; ði] [pɑːθ] [tɜːnd] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːθ] [tɜːnd] [ðæt] [weɪ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [waɪt] [dʌk]
The path turned this way and the path turned that way until the white duck
这 小路 转向 这 方式 和 这 小路 转向 那 方式 直到 这 白色的 鸭子
[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [dʌk] [hɜːd] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] .
and the black duck heard the running water of the brook .
和 这 黑色的 鸭子 听到 这 跑步 水 的 这 溪 .

小路拐了个弯，又拐了个弯，直到白鸭和黑鸭听到了溪水潺潺的声音。

['pepə(r)]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wʊdn] [hed] .
Pepper didn't hear a thing , as he had no ears in his wooden head .
胡椒 没有 听到 一个 事物 , 作为 他 有 不 耳朵 在 他的 木制的 头 .

佩珀什么也没听到，因为他的木头脑袋里没有耳朵。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ðə; ði][flæt] [rɒk] [ðæt][ðə; ði]['ræbɪt] [hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm][ə'baʊt][wɒz; wəz] [raɪt] [æt; ət][ðeə(r)] [fiːt]
The flat rock that the rabbit had told them about was right at their feet
. **:** .

兔子告诉他们的那块平坦的石头就在他们脚下。

[ðeɪ] ['skræmb(ə)ld] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] ['weid] [θruː] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)] , [wɪð]
They scrambled down the bank and waded through the shallow water , with
他们 打乱 向下 这 银行 和 涉水 通过 这 浅的 水 , 和
['pepə(r)] ['bʌmpɪŋ] [ə'lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .
Pepper bumping along after them .
胡椒 碰撞 沿着 后 他们 .

他们爬下河岸，趟过浅水，佩珀在后面颠簸着跟在他们后面。

[ðə; ði] [θriː] [kjuːt]['lɪt(ə)l] [dʌks] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] [ɪn][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd]
The three cute little ducks stood on the rock in the sun and looked up and
这 三 可爱的 小的 鸭子 站立 在 这 岩石 在 这 太阳 和 看起来 向上 和
[daʊn] [striːm] — [æt; ət] [liːst] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪd] ,
down stream — at least two of them did ,
向下 溪流 — 在 至少 二 的 他们 做过 ,

三只可爱的小鸭子站在阳光下的石头上，向上游和下游望去——至少其中两只是这样。

['eniweɪ] .
anyway .
反正 .

反正。

“ [kwæk] !
“ Quack !
“ 嘎嘎 !

“嘎嘎！

[kwæk] !
Quack !
嘎嘎 !

嘎嘎！

['təʊbi]['tɜːt(ə)l] ! ” [kraɪd]['piːtə(r)] .
Toby Turtle ! ” cried Peter .
托比 龟 ! ” 哭 彼得 .

“托比龟！”彼得喊道。

“ [juː] - [huː] !
“ Yoo - hoo !
“ 柳 - 呼 !

“哟呼！

[əʊ] , ['təʊbi]['tɜːt(ə)l] ! ” [kɔːld] ['pʌd(ə)l] .
Oh , Toby Turtle ! ” called Puddle .
哦 , 托比 龟 ! ” 称为 水坑 .

“哦，托比龟！”帕德尔喊道。

[pɒp] !
Pop !
流行音乐 !

流行音乐！

[raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [aɪz] [æn; ən] ['ʌgli] [əʊld] [hed] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
Right in front of their eyes an ugly old head came up out of the water ,
正确的 在 正面 的 他们的 眼睛 一个 丑陋的 老的 头 来了 向上 出去 的 这 水 ,

就在他们眼前，一个丑陋的老头从水里冒了出来。

[ðen] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['skrɔːni] [nek] [ænd; ənd][əʊld]['təʊbi]['tɜːt(ə)l][hɪm'self][wɒz; wəz] ['krɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɒk]
then a long scrawny neck and old Toby Turtle himself was crawling on the rock
然后 一个 长的 瘦弱的 脖子 和 老的 托比 龟 他自己 曾是 爬行 在 这 岩石
[wɪð] [ðə; ði] [dʌks] .
with the ducks .
和 这 鸭子 .

然后，一条细长的脖子，原来是老托比龟本人，正和鸭子们一起在岩石上爬行。

[ðə; ði] [diŋki] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['eniwʌn] [səʊ] ['ʌgli] ['lʊkɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt]
The Dinkies would have been afraid of anyone so ugly looking if they had not
这 小家伙们 会 有 到过 害怕的 的 任何人 所以 丑陋的 寻找 如果 他们 有 不是
[siːn] [ðə; ði][smaɪl][ɒn][əʊld]['toʊbiːz] ['rɪŋkld] [feɪs] .
seen the smile on old Toby's wrinkled face .
已见 这 微笑 在 老的 托比的 皱 脸 .

如果不是看到老托比满是皱纹的脸上露出的笑容，丁基一家肯定会害怕这么丑陋的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

“ [huː] [kɔːlz][fɔː(r); fə(r)]['təʊbi] — [juː; jʊ] [θriː] ['lɪt(ə)l] [dʌks] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] .
“ Who calls for Toby — you three little ducks ? ” asked the old fellow .
“ WHO 呼叫 为了 托比 — 你 三 小的 鸭子 ? ” 问 这 老的 同伴 .

“谁叫托比？你们三只小鸭子吗？”老头问道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ,
“ If you please , there are only two of us , or two and a half ,
“ 如果 你 请 , 那里 是 仅有的 二 的 我们 , 或者 二 和 一个 一半 ,

“请允许我说明一下，我们只有两个人，或者说两个半人，

” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [waɪt] ['dʌklɪŋ] .
” explained the white duckling .
” 解释 这 白色的 小鸭 .

“白鸭解释道。”

“ ['pepə(r)][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['wʊdn] [dʌk] [wɪð] [ə; eɪ] [hed] ['peɪntɪd] [red] . ”
“ Pepper is only a wooden duck with a head painted red . ”
“ 胡椒 是 仅有的 一个 木制的 鸭子 和 一个 头 绘 红色的 . ”

“佩珀只不过是一只头被涂成红色的木头鸭子。”

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] [tuː; tə]['vɪzɪt]['ʌŋk(ə)l] ['dæfi] [dʌk] , [æt; ət] - [ɒn][ðə; ði] [dɪtʃ] !
“ We are on our way to visit Uncle Daffy Duck , at Duckville on the Ditch !
“ 我们 是 在 我们的 方式 到 访问 叔叔 达菲 鸭子 , 在 - 在 这 沟 !

“我们正前往鸭子镇拜访达菲鸭叔叔！”

” [gʌlp] ['pʌd(ə)l] , [ɔːl][ɪn][wʌn] [breθ] .
” gulped Puddle , all in one breath .
” 吞咽 水坑 , 全部 在 一 气息 .

“帕德尔一口气咽了下去。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wei] ?
“ Can you tell us the way ?
“ 能 你 告诉 我们 这 方式 ?

“你能告诉我们路吗？”

” [ðə; ði][əʊld]['tɜːt(ə)l] ['pʊld] [aʊt][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['spektək(ə)lz][frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd][set]
” The old turtle pulled out a pair of spectacles from somewhere and set
[ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz] ,
them on the end of his nose ,
他们 在 这 结尾 的 他的 鼻子 ,

“那只老乌龟不知从哪儿掏出一副眼镜，架在鼻梁上。”

[ðen] [piə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['glɑːsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] .
then peered over the glasses at the three .
然后 窥视 超过 这 眼镜 在 这 三 .

然后他透过眼镜看了看那三个人。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['bætəd] [əʊld] [haɪ] [hæt][frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [els] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz]
He took a battered old high hat from somewhere else and put it on his
[hed] .
head .
头 .

他从别处拿来一顶破旧的高顶礼帽，戴在头上。

['smuːðɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][vest][hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz][ænd; ənd] ['twidl] [hɪz; ɪz][kəʊt]
Smoothing out his vest he stood up on his hind legs and twiddled his coat
[teɪlz] .
tails .
尾巴 .

他抚平背心，站起身来，用后腿直立，摆弄着衣摆。

“ [jes] , [jes] , [ɪn'diːd] , [aɪ]
“ Yes , yes , indeed , I
“ 是的 , 是的 , 的确 , 我

“是的，是的，的确如此，我

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[nəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['dæfi] [wel] .
know your Uncle Daffy well .
知道 你的 叔叔 达菲 出色地 .

你得非常了解你的达菲叔叔。

[ɪn][fækt][ai][rɪ'membə(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smuːð] ['griːnɪʃ] [eg] ,
In fact I remember when he was a smooth greenish egg ,
在 事实 我 记住 什么时候 他 曾是 一个 光滑的 绿绿色 蛋 ,

事实上，我还记得他小时候是一颗光滑的绿色蛋形物体。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hætʃt] [haʊ] ['dædi] [dʌk] [brɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ʃeɪvə(r)] [daʊn]
and after he was hatched how Daddy Duck brought the little shaver down
和 后 他 曾是 孵化 如何 爸爸 鸭子 带来 这 小的 剃须刀 向下
[tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst] ['swɪmɪŋ] ['les(ə)n] .
to the water for his first swimming lesson .
到 这 水 为了 他的 第一的 游泳 课 .

小鸭破壳而出后，鸭爸爸把它带到水里，开始了它的第一次游泳课。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ə'gəʊ] ! ” ['ræmbl] [ɒn][ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] .
Such a long time ago ! ” rambled on the old fellow .
这样的 一个 长的 时间 前 ! ” 漫无目的地闲聊 在 这 老的 同伴 .

“那都是很久以前的事了！”老人絮絮叨叨地说。

“ [haʊ] [taɪm] [flaɪz] ! ”
“ How time flies ! ”
“ 如何 时间 苍蝇 ! ”

“时间过得真快！”

“ [taɪm] [dʌz] [flai] , ” [θɔːt] ['pʌd(ə)l] .
“ Time does fly , ” thought Puddle .
“ 时间 做 飞 , ” 想法 水坑 .

“时间过得真快，”帕德尔心想。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][sʌn] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [haɪ] [nuːn]
He looked up at the sun ; it was high noon
他 看起来 向上 在 这 太阳 ; 它 曾是 高的 中午

他抬头望向太阳；已是正午时分。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] .
and he was hungry .
和 他 曾是 饥饿的 .

他饿了。

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] ['təʊbi] .
“ How would you like to have me go along with you ? ” asked Toby .
“ 如何 会 你 喜欢 到 有 我 去 沿着 和 你 ? ” 问 托比 .

“你希望我跟你一起去吗？”托比问道。

“ [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn] [nəʊz] [ðə; ði] [wei] ['betə(r)] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
“ For there is no one knows the way better , ” he added .
“ 为了 那里 是 不 一 知道 这 方式 更好的 , ” 他 额外 .

“因为没有人比他更了解这条路，”他补充道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

“ [jes] , [sɜː(r)] , [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] !
“ Yes , sir , we would like to have you !
“ 是的 , 先生 , 我们 会 喜欢 到 有 你 !

“是的，先生，我们非常欢迎您！”

” [kwæk] [ˈpiːtə(r)] .
” quacked Peter .
” 嘎嘎叫 彼得 .

“彼得嘎嘎叫道。”

“ [jes] , [sɜː(r)] !
“ Yes , sir !
“ 是的 , 先生 !

“是的，先生！”

” [ˈpʌd(ə)l] [sed] , [bʌt; bət] [ˈpepə(r)] [sed] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
” Puddle said , but Pepper said not a word .
” 水坑 说 , 但 胡椒 说 不是 一个 单词 .

“帕德尔说，但佩珀一句话也没说。”

[fɜːst] [ðə; ði] [əʊld] [ˈdʒentlmən] [ˈtɜːt(ə)l] [ɪnˈvaɪtɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [lʌntʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [waɪld] [ˈstrɔːbəri] [pætʃ]
First the old gentleman turtle invited them to lunch in his wild strawberry patch
第一的 这 老的 绅士 龟 受邀 他们 到 午餐 在 他的 荒野 草莓 修补
.
:
.

首先，那只老乌龟先生邀请他们到他的野生草莓地里吃午饭。

[sʌtʃ] [lɑːdʒ] , [ˈdʒuːsi] [ˈberiz] — [ænd; ənd] [ded] [raɪp] !
Such large , juicy berries — and dead ripe !
这样的 大的 , 多汁的 浆果 — 和 死的 成熟 !

如此硕大多汁的浆果——而且完全成熟了！

[ðə; ði] [ˈdʌklɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtɜːt(ə)l] [et; eɪt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] , [bʌt; bət] [ˈpepə(r)] [ˈdɪd(ə)nt]
The ducklings and the turtle ate until they were full , but Pepper didn't
这 小鸭 和 这 龟 吃 直到 他们 是 满的 , 但 胡椒 没有
[tʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈberi] .
touch a berry .
触碰 一个 浆果 .

小鸭子和乌龟吃得饱饱的，但佩珀却一口浆果都没碰。

[səʊ] [ðeɪ] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [get] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [ɒv; əv] [ˈsɔːdʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈveri] [fɜːst] [tʃɑːns]
So they promised to get him a good meal of sawdust at the very first chance
所以 他们 承诺 到 得到 他 一个 好的 一顿饭 的 锯末 在 这 非常 第一的 机会
.
:
.

所以他们承诺一有机会就给他弄顿美味的锯末大餐。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[lʌntʃ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['stɑːtɪd] [aʊt]

Lunch	was	over	and	the	three	and	a	half	of	them	started	out
午餐	曾是	超过	和	这	三	和	一个	一半	的	他们	开始	出去

[fɔː(r); fə(r)] - [ɒn][ðə; ði] [dɪtʃ] .

for	Duckville	on	the	Ditch	.
为了	-	在	这	沟	.

午餐结束后，他们三人半出发前往沟渠边的鸭子镇。

[ðə; ði][əʊld]['tɜːt(ə)l] ['dʒentlmən] [led][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [təʊld] [haʊ] [ðə; ði][bæd][fɒks]

The	old	turtle	gentleman	led	the	way	and	the	ducklings	told	how	the	bad	fox
这	老的	龟	绅士	引领	这	方式	和	这	小鸭	讲述	如何	这	坏的	狐狸

['ɔːlməʊst] [kɔːt] [ðem; ðəm] ,

almost	caught	them	,
几乎	捕捉	他们	,

老乌龟先生带路，小鸭们讲述了坏狐狸差点抓住它们的经过。

[ə'baʊt] [blæk] ['bɪdi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌni] - [braʊnz] .

about	Black	Biddy	and	the	Bunny	-	Browns	.
关于	黑色的	比迪	和	这	兔子	-	布朗队	.

关于黑比迪和邦尼布朗一家。

[ðə; ði][əʊld]['tɜːt(ə)l] [njuː] [ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd][təʊld] [haʊ] [ðə; ði][bæd][fɑːksɪz]['fɑːðə(r)] ,

The	old	turtle	knew	them	all	and	told	how	the	bad	fox's	father	,
这	老的	龟	知道	他们	全部	和	讲述	如何	这	坏的	狐狸的	父亲	,

老乌龟认识他们所有人，并讲述了坏狐狸的父亲的故事：

[jˈiəz] [əˈgəʊ] , [hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [hed] ,

years	ago	,	had	tried	to	catch	him	,	but	he	pulled	his	head	,
年	前	,	有	尝试	到	抓住	他	,	但	他	拉	他的	头	,

多年前，有人试图抓住他，但他挣脱了。

[teɪl][ænd; ənd] [fiːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃel] , [səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm][baɪ] .

tail	and	feet	into	his	shell	,	so	there	was	nothing	to	carry	him	by	.
尾巴	和	脚	进入	他的	壳	,	所以	那里	曾是	没有什么	到	携带	他	经过	.

尾巴和脚缩进壳里，所以没有东西可以托着他。

[ðen] [hiː; hi] ['kɔːʃəsli] [stʌk] [aʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [nɪpt] [ðə; ði][fɑːksɪz][teɪl] — [ænd; ənd][juː; jʊ]

Then	he	cautiously	stuck	out	his	head	and	nipped	the	fox's	tail	—	and	you
然后	他	谨慎地	卡住	出去	他的	头	和	轻咬	这	狐狸的	尾巴	—	和	你

[nəʊ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ]['tɜːt(ə)l][baɪts][hiː; hi] ['dʌznt] [let][gəʊ][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] ['θʌndəz] .

know	that	when	a	turtle	bites	he	doesn't	let	go	until	it	thunders	.
知道	那	什么时候	一个	龟	咬	他	不	让	去	直到	它	雷声	.

然后他小心翼翼地探出头，咬了狐狸的尾巴一口——你知道，乌龟一旦咬住猎物，就会咬到打雷才会松口。

[ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [tɔːkt] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [wɔːkt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [sləʊ] ['stedi]

The	old	fellow	talked	faster	than	he	walked	,	for	he	said	a	slow	steady
这	老的	同伴	谈话	快点	比	他	步行	,	为了	他	说	一个	慢的	稳定的

[peɪs] [wɒz; wəz][best] ,

pace	was	best	,
步伐	曾是	最好的	,

老人说话比走路快，因为他说慢而稳的步伐最好。

[wʌn][kʊd; kəd][lɑːst] ['maɪti] [nɪə(r)][ɔːl] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] [æt; ət][ðæt] [reɪt] .

one	could	last	mighty	near	all	day	and	night	at	that	rate	.
一	可以	最后的	强大的	靠近	全部	天	和	夜晚	在	那	速度	.

照这个速度，一个人几乎可以持续一整天一夜。

[ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['hʌrɪɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd][aʊt] .

The	ducklings	had	been	hurrying	and	they	were	tired	out	.
这	小鸭	有	到过	匆忙	和	他们	是	疲劳的	出去	.

小鸭们跑了很久，都累坏了。

[ðə; ði]['tɜːt(ə)l][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][raɪd][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ， [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

The	turtle	invited	them	to	ride	on	his	back	,	said	he	didn't	mind	it	in
这	龟	受邀	他们	到	骑	在	他的	后退	，	说	他	没有	头脑	它	在

[ðə; ði] [liːst] .

the	least	.
这	至少	.

乌龟邀请他们骑在它的背上，说它一点也不介意。

[səʊ][ðeə(r)] [ðeɪ] [sæt]['dəʊzɪŋ] [ə'weɪ] ， [wɪð] ['pepə(r)] [taɪd]['ɒntə][əʊld]['toʊbiːz][teɪl][ænd; ənd]

So	there	they	sat	dozing	away	,	with	Pepper	tied	onto	old	Toby's	tail	and
所以	那里	他们	卫星	打盹	离开	，	和	胡椒	系	到	老的	托比的	尾巴	和

于是他们就那样坐着打盹儿，佩珀被绑在老托比的尾巴上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

['rəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɒn][ɪts] [red] [wiːlz] .

rolling	along	on	its	red	wheels	.
滚动	沿着	在	它是红色的		车轮	.

它靠着红色的轮子滚动着。

[ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] ， [ɪn'diːd] .

They	all	seemed	very	comfortable	,	indeed	.
他们	全部	似乎	非常	舒服的	，	的确	.

他们看起来都很放松自在。

['meɪbi] [ðə; ði][əʊld]['tɜːt(ə)l][təʊld][sʌm; səm][mɔː(r)] ['stɔːriz] [bʌt; bət][ðə; ði] ['dʌklɪŋ] ['dɪd(ə)nt][hɪə(r)]

Maybe	the	old	turtle	told	some	more	stories	but	the	ducklings	didn't	hear
或许	这	老的	龟	讲述	一些	更多的	故事	但	这	小鸭	没有	听到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

也许那只老乌龟还讲了一些故事，但是小鸭子们没有听到。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ðə; ði][streɪndʒ] ['pɑːti] [stɒpt] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk] .

It	was	very	late	in	the	afternoon	when	the	strange	party	stopped	with	a	jerk	.
它	曾是	非常	晚的	在	这	下午	什么时候	这	奇怪的	派对	停止	和	一个	混蛋	.

那天下午很晚了，这群怪人突然停了下来。

[ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [slɪd] [ɒf] [ðə; ði] ['tɜːrtəlz] [bæk] [ænd; ənd][əʊld]['təʊbi] [sed] ,

The	ducklings	slid	off	the	turtle's	back	and	old	Toby	said	,
这	小鸭	滑行	离开	这	乌龟的	后退	和	老的	托比	说	,

小鸭子们从乌龟背上滑了下来，老托比说道：

[wɪð] [ə; eɪ][grænd] [swiːp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frʌnt] ['flɪpə(r)] ， “ [ðeə(r)][ɪz] - [ɒn][ðə; ði] [dɪtʃ] !

with	a	grand	sweep	of	his	front	flipper	,	“	There	is	Duckville	on	the	Ditch	!
和	一个	盛大	扫	的	他的	正面	鳍状肢	，	“	那里	是	-	在	这	沟	!

他大幅度地摆动前鳍，“沟渠里有鸭子镇！”

” [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

”	There	it	was	just	across	the	water	,
”	那里	它	曾是	只是	穿过	这	水	,

“它就在水对面，”

['ʌŋk(ə)l] ['dæfi] [ænd; ənd] [ɑːnt] - [haʊs] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] ['dæfi] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

Uncle	Daffy	and	Aunt	Dilly's	house	with	Uncle	Daffy	walking	up	and	down	the
叔叔	达菲	和	阿姨	-	房子	和	叔叔	达菲	步行	向上	和	向下	这

[frʌnt] [pɔːtʃ] ,

front	porch	,
正面	门廊	,

达菲叔叔和迪莉阿姨的房子，达菲叔叔在前廊上走来走去。

['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['nefju:] [wɜ:(r); wə(r)] .
wondering **where** **his** **little** **nephews** **were** **.**
好奇 在哪里 他的 小的 侄子们 是 .

他想知道他的小侄子们在哪里。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwækɪŋ] [ænd; ənd] ['klʌtərɪŋ] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] !
Such **a** **quacking** **and** **cluttering** **as** **there** **was** **!**
这样的 一个 嘎嘎叫 和 杂乱 作为 那里 曾是 !

到处都是鸭叫声和杂乱的景象!

[ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [ænd; ənd][əʊld]['təʊbi] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd][swæm] [ə'krɒs] [ðə; ði]
The **ducklings** **and** **old** **Toby** **plunged** **into** **the** **water** **and** **swam** **across** **the**
这 小鸭 和 老的 托比 暴跌 进入 这 水 和 游泳 穿过 这
[dɪtʃ] ,
ditch **,**
沟 ,

小鸭子们和老托比跳进水里，游过了沟渠。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɔɪ] [dʌk] [rəʊd]['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði]['tɜ:rtəlz] [bæk] ,
but **the** **toy** **duck** **rode** **over** **on** **the** **turtle's** **back** **,**
但 这 玩具 鸭子 骑 超过 在 这 乌龟的 后退 ,

但是玩具鸭子却骑在乌龟背上过去了。

[fɔ:(r); fə(r)] [red] ['pepə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə][swɪm] .
for **Red** **Pepper** **had** **never** **learned** **to** **swim** **.**
为了 红色的 胡椒 有 绝不 学习 到 游泳 .

因为红辣椒从来没学过游泳。

[ɑ:nt] ['dɪli] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['dæfi] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [glæd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['dɪŋki] ['dʌklɪŋ] [ænd; ənd]
Aunt **Dilly** **and** **Uncle** **Daffy** **were** **very** **glad** **to** **see** **the** **Dinky** **Ducklings** **and**
阿姨 迪利 和 叔叔 达菲 是 非常 高兴的 到 看 这 小巧玲珑 小鸭 和
[su:n] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['paɪpɪŋ] [hɒt] ['sʌpə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] .
soon **there** **was** **a** **piping** **hot** **supper** **for** **all** **.**
很快 那里 曾是 一个 管道 热的 晚餐 为了 全部 .

迪莉阿姨和达菲叔叔很高兴见到小鸭子们，很快大家就享用了一顿热气腾腾的晚餐。

[əʊld]['təʊbi][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [drɔ:] [ʌp][ə; eɪ][tʃeə(r)] , ['ɔ:lsəʊ] .
Old **Toby** **was** **invited** **to** **draw** **up** **a** **chair** **,** **also** **.**
老的 托比 曾是 受邀 到 画 向上 一个 椅子 , 还 .

老托比也被邀请搬一把椅子过来。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [mi:l] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [təʊld]
After **the** **meal** **was** **over** **,** **the** **ducklings** **told**
后 这 一顿饭 曾是 超过 , 这 小鸭 讲述

饭后，小鸭们说

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **37** **]**
[页 -]

[第37页]

[ɔ:l][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
all **the** **adventures** **that** **had** **happened** **to** **them** **.**
全部 这 冒险 那 有 发生 到 他们 .

他们经历过的所有冒险。

['ʌŋk(ə)l] ['dæfi] [[hɔpt]] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [hi:; hi][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breɪv] [bɔɪz] ,
Uncle **Daffy** **hopped** **right** **up** **and** **said** **he** **was** **proud** **of** **his** **brave** **boys** **,**
叔叔 达菲 跳跃 正确的 向上 和 说 他 曾是 自豪的 的 他的 勇敢的 男孩们 ,

达菲叔叔立刻跳了起来，说他为他勇敢的儿子们感到骄傲。

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['dɪli] [kɪst] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'gen] , [nɒt] [fər'get] [red] ['pepə(r)] .

and	Aunt	Dilly	kissed	them	all	again	,	not	forgetting	Red	Pepper	.
和	阿姨	迪利	亲吻	他们	全部	再次	,	不是	遗忘	红色的	胡椒	.

迪莉阿姨又亲吻了他们所有人，当然也包括红辣椒。

[ðen] [ðə; ði] ['dɪŋki] ['dʌklɪŋ] [spəʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [θæŋk] ['təʊbi] ['tɜːt(ə)l]

Then	the	Dinky	Ducklings	spoke	up	and	said	they	wanted	to	thank	Toby	Turtle
然后	这	小巧玲珑	小鸭	辐	向上	和	说	他们	通缉	到	感谢	托比	龟

[fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [gʊd] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

for	taking	such	good	care	of	them	.
为了	采取	这样的	好的	关心	的	他们	.

然后，小鸭子们开口说，它们要感谢托比龟对它们的悉心照顾。

“ [jes] , ” [sed] ['pʌd(ə)l] .

“	Yes	,	”	said	Puddle	.
“	是的	,	”	说	水坑	.

“是的，”帕德尔说。

“ [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['aʊə(r)] [njuː] ['ʃaɪni] [tɔɪ] [dʌk] , [red] ['pepə(r)] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ˌjuː 'es]

“	We	want	to	give	you	our	new	shiny	toy	duck	,	Red	Pepper	to	remember	us
“	我们	想	到	给	你	我们的	新的	闪亮的	玩具	鸭子	,	红色的	胡椒	到	记住	我们

[baɪ] . ”

by	.	”
经过	.	”

“我们想把我们新买的闪亮玩具鸭子‘红辣椒’送给你，让你记住我们。”

“ [woʊnt] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm] ? ” [ɑːskt] ['piːtə(r)] , [ʌn'selfɪʃli] .

“	Won't	you	take	him	?	”	asked	Peter	,	unselfishly	.
“	惯于	你	拿	他	?	”	问	彼得	,	无私地	.

“你不带他走吗？”彼得无私地问道。

“ [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] !

“	I	certainly	will	!
“	我	当然	将要	!

“我当然会！”

[θæŋk] [juː; jʊ] [bəuθ] !

Thank	you	both	!
感谢	你	两个都	!

谢谢你们两位！

” ['ɑːnsə(r)d] ['təʊbi] ['tɜːt(ə)l] .

”	answered	Toby	Turtle	.
”	回答	托比	龟	.

“托比·特托回答道。”

“ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [əʊld] ['tɜːt(ə)l] [wɪð] [nəʊ] ['fæməli] .

“	He	will	be	fine	company	for	an	old	turtle	with	no	family	.
“	他	将要	是	美好的	公司	为了	一个	老的	龟	和	不	家庭	.

“对于一只没有家人的老乌龟来说，他会是一个很好的陪伴。”

[aɪ] [kæn; kən] [tɔːk] [ænd; ənd] [tɔːk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [dʒʌst] [sɪt] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] ['stɔːriz]

I	can	talk	and	talk	and	he	will	just	sit	and	listen	to	my	stories
我	能	讲话	和	讲话	和	他	将要	只是	坐	和	听	到	我的	故事

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [ˌɪntə'rʌpt] .

and	never	interrupt	.
和	绝不	打断	.

我可以一直说下去，他只会坐着听我讲故事，从来不会打断我。

” ['təʊbi] [tʊk] [ðə; ði] [tɔɪ] [dʌk] [baɪ] [ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm] [ʌp] [əˌlɒŋ'saɪd] .

”	Toby	took	the	toy	duck	by	the	string	and	pulled	him	up	alongside	.
”	托比	采取	这	玩具	鸭子	经过	这	细绳	和	拉	他	向上	旁边	.

“托比抓住玩具鸭子的绳子，把它拉到岸边。”

[nekst][hiː; hi][lɪt][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd]['stɑːtɪd][tuː; tə][tel][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldən][taɪmz] ,

Next	he	lit	his	pipe	and	started	to	tell	of	the	olden	times	,
下一个	他	点燃	他的	管道	和	开始	到	告诉	的	这	古老的	时代	,

接着他点燃烟斗，开始讲述过去的故事。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] , [ænd; ənd][ə'baʊt][hɪz; ɪz]['grænfɑːðə(r)] , [huː] [ɹ'eɪsd][ə; eɪ]

when	he	was	a	youngster	,	and	about	his	grandfather	,	who	raced	a
什么时候	他	曾是	一个	青少年	,	和	关于	他的	祖父	,	WHO	比赛	一个

['ræbɪt] [ænd; ənd] [biːt] [hɪm] .

rabbit	and	beat	him	.
兔子	和	打	他	.

他小时候，还讲过他的祖父和兔子赛跑并赢了他的故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['dʌklɪŋ] ['kʊd(ə)nt] [steɪ] [ə'weɪk] ['eni][lɒŋgə(r)] ,

It	was	very	exciting	but	the	ducklings	couldn't	stay	awake	any	longer	,
它	曾是	非常	激动人心	但	这	小鸭	不能	停留	醒	任何	更长	,

这真是太令人兴奋了，但小鸭子们再也坚持不住了。

[waɪl] ['iːv(ə)n] [ɑːnt] ['dɪli] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['dæfi] [næpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

while	even	Aunt	Dilly	and	Uncle	Daffy	napped	a	little	.
尽管	甚至	阿姨	迪利	和	叔叔	达菲	打盹	一个	小的	.

就连迪莉阿姨和达菲叔叔也打了个盹儿。

['əʊnli] [red] ['pepə(r)] , [ðə; ði] ['wʊdn] [dʌk] , [wɒz; wəz][waɪd] - [ə'weɪk] .

Only	Red	Pepper	,	the	wooden	duck	,	was	wide	-	awake	.
仅有的	红色的	胡椒	,	这	木制的	鸭子	,	曾是	宽的	-	醒	.

只有木鸭"红辣椒"醒着。

[hɪz; ɪz] ['peɪntɪd] [aɪz] ['nevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [bliŋk] ,

His	painted	eyes	never	so	much	as	blinked	,
他的	绘	眼睛	绝不	所以	很多	作为	眨眼	,

他那双画上去的眼睛，连眨一下都没眨过。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][nɒd][æt; ət] ['evriθɪŋ] [əʊld]['təʊbi] [sed] .

and	he	seemed	to	nod	at	everything	old	Toby	said	.
和	他	似乎	到	点头	在	一切	老的	托比	说	.

他似乎对老托比说的每一句话都点头表示赞同。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fɑːst] [frendz] .

They	had	become	fast	friends	.
他们	有	变得	快速地	朋友们	.

他们很快就成了好朋友。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] [taɪm][fɔː(r); fə(r)][bed] ,

It	was	soon	time	for	bed	,
它	曾是	很快	时间	为了	床	,

很快就到了睡觉时间。

[səʊ] [ɑːnt] ['dɪli] [tʌkt] [ðə; ði] ['dɪŋki] ['dʌklɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kʌvəz] [ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm]

so	Aunt	Dilly	tucked	the	Dinky	Ducklings	under	the	covers	and	kissed	them
所以	阿姨	迪利	塞进去	这	小巧玲珑	小鸭	在下面	这	封面	和	亲吻	他们

[ˌgʊd'naɪt] .

goodnight	.
晚安	.

于是，迪莉阿姨把小鸭子们盖好被子，亲吻它们道晚安。

[ðə; ði][əʊld]['tɜːt(ə)l] [prɪ'fɜːd] [ə; eɪ][naɪs][sɒft] [pleɪs][ɪn][ðə; ði][mʌd] , [nɪə(r)][ðə; ði] [dɪtʃ] ,

The	old	turtle	preferred	a	nice	soft	place	in	the	mud	,	near	the	ditch	,
这	老的	龟	首选	一个	好的	柔软的	地方	在	这	泥	,	靠近	这	沟	,

这只老乌龟喜欢待在沟渠附近泥泞里柔软舒适的地方。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][lɒts][ɒv; əv][eə(r)] .

where	there	was	lots	of	air	.
在哪里	那里	曾是	很多	的	空气	.

那里空气流通很充足。

[ðə; ði] [məs'kiːtəʊz] ['dɪd(ə)nt]['trʌb(ə)l] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [kleɪmd] [ðə; ði][mʌd][wɒz; wəz] [gʊd]

The	mosquitoes	didn't	trouble	him	and	he	claimed	the	mud	was	good
这	蚊子	没有	麻烦	他	和	他	声称	这	泥	曾是	好的

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n] .

for	his	complexion	.
为了	他的	肤色	.

蚊子没有给他带来困扰，他还声称泥浆对他的肤色有好处。

[red] ['pepə(r)][sæt][ʌp][ɒn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][kept] [gɑːd] .

Red	Pepper	sat	up	on	the	bank	and	kept	guard	.
红色的	胡椒	卫星	向上	在	这	银行	和	保留	警卫	.

红辣椒坐在河岸上警戒。

['ʌŋk(ə)l] ['dæfi] [went] [ɔːl] [ə'raʊnd][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][traɪd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] [tuː; tə]

Uncle	Daffy	went	all	around	the	house	and	tried	the	windows	and	doors	to
叔叔	达菲	去	全部	大约	这	房子	和	尝试	这	视窗	和	门	到

[siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [taɪt] .

see	if	they	were	fastened	tight	.
看	如果	他们	是	系紧	紧的	.

达菲叔叔绕着房子走了一圈，检查了门窗是否都关紧了。

[ðen] [hiː; hi] [piːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪŋki] ['dʌklɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [smaɪld] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]

Then	he	peeped	into	the	Dinky	Ducklings	'	room	and	smiled	to	see	them
然后	他	偷窥	进入	这	小巧玲珑	小鸭	-	房间	和	微笑	到	看	他们

['sliːpɪŋ] [səʊ] ['piːsfəli] .

sleeping	so	peacefully	.
睡眠	所以	和平地	.

然后他偷偷往小鸭子的房间看了一眼，看到它们睡得如此安详，不禁笑了。

['kwaɪətli] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] , [hiː; hi] [bluː] [aʊt][ðə; ði]['kænd(ə)l][ænd; ənd] ['tiptəu] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]

Quietly	shutting	the	door	,	he	blew	out	the	candle	and	tiptoed	to	his	own
悄悄	关闭	这	门	,	他	吹	出去	这	蜡烛	和	踮着脚尖	到	他的	自己的

[bed] .

bed	.
床	.

他轻轻关上门，吹灭蜡烛，踮着脚尖走到自己的床上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [driːmz]

To	the	land	of	dreams
到	这	土地	的	梦境

前往梦乡

[ðeɪ] [ɔːl][set][seɪl] .

They	all	set	sail	.
他们	全部	放	帆	.

他们都扬帆起航了。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [maɪ] [dɪəz] ,
And **this** **,** **my** **dears** **,**
和 这 , 我的 亲爱的们 ,

亲爱的们，还有这个。

[ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ] [teɪl] .
Is **the** **end** **of** **my** **tale** **.**
是 这 结尾 的 我的 故事 .

我的故事到此结束了。

[meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] ['hæpi] [wɪð]
Make **Your** **Children** **Happy** **with**
制作 你的 孩子们 快乐的 和

用.....让你的孩子快乐

[æl'gɒŋkwɪn] “ ['sʌni] [bʊks]
Algonquin **“** **Sunny** **Books**
阿尔冈昆 “ 阳光明媚 图书

阿尔冈昆“阳光书店”

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][æl'gɒŋkwɪn][aɪ'diːəl] [ðæt] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['tʃɪldrən] ['hæpi] [ænd; ənd] [bɪld]
” **IT** **IS** **the** **Algonquin** **ideal** **that** **books** **should** **make** **children** **happy** **and** **build**
” 它 是 这 阿尔冈昆 理想的 那 图书 应该 制作 孩子们 快乐的 和 建造
['kærəktə(r)] [ʌn'kɒnʃəsli] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [kən'teɪn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kɔːz] [fraɪt] ,
character **unconsciously** **and** **should** **contain** **nothing** **to** **cause** **fright** **,**
特点 不知不觉 和 应该 包含 没有什么 到 原因 惊吓 ,

“阿尔冈昆人的理想是，书籍应该让孩子们快乐，并在潜移默化中塑造他们的性格，而且不应该包含任何令人恐惧的内容。”

[sə'dʒest] [fɪə(r)] , ['glɔːrɪfaɪ] ['mɪstʃɪf] , [ɪk'skjuːs] ['mælɪs] [ɔː(r)] [kən'dəʊn] ['kruːəlti] .
suggest **fear** **,** **glorify** **mischief** **,** **excuse** **malice** **or** **condone** **cruelty** **.**
建议 害怕 , 荣耀 恶作剧 , 原谅 恶意 或者 宽恕 残酷 .

暗示恐惧、美化恶作剧、为恶意开脱或纵容残忍。

- ['lɪt(ə)l] [slæm] [bæŋ] .
101 **LITTLE** **SLAM** **BANG** **.**
- 小的 SLAM 砰 .

101 小猛击。

[æn; ən] ['elɪfənt] [tʃaɪld][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒʌŋg(ə)l] [frendz] .
An **elephant** **child** **and** **his** **jungle** **friends** **.**
一个 大象 孩子 和 他的 丛林 朋友们 .

一头小象和他的丛林朋友们。

- ['meri] ['mɜːfi] .
102 **MERRY** **MURPHY** **.**
- 欢乐 墨菲 .

102 快乐的墨菲。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [pə'teɪtəʊ] .
The **adventures** **of** **an** **Irish** **potato** **.**
这 冒险 的 一个 爱尔兰 土豆 .

一颗爱尔兰土豆的奇遇记。

- ['hʌni] [beə(r)] .
103 **HONEY** **BEAR** **.**
- 蜂蜜 熊 .

103 蜜熊。

[ə; eɪ]['beɪbi][ænd; ənd][ə; eɪ][beə(r)] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] ['stɪki] ['pɑːti] .
A **baby** **and** **a** **bear** **who** **have** **a** **sticky** **party** **.**
一个 婴儿 和 一个 熊 WHO 有 一个 黏 派对 .

一个婴儿和一只熊举办了一场黏糊糊的派对。

- ['grɑːshɒpə(r)] [griːn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['medəʊ] [maɪs] .
104 GRASSHOPPER GREEN AND THE MEADOW MICE .
- 蚱蜢 绿色的 和 这 草地 会议 .

104 蚱蜢绿和草地老鼠。

[ə'baʊt][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpən] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ][grɑːs] .
About the things that happen down in the grass .
关于 这 事物 那 发生 向下 在 这 草 .

关于发生在草地上的事情。

- [ðə; ðɪ] ['dɪŋkɪ] ['dʌklɪŋ] .
105 THE DINKY DUCKLINGS .
- 这 小巧玲珑 小鸭 .

105 小鸭子们。

[tuː] [dʌks] [gəʊ] ['vɪzɪtɪŋ] .
Two ducks go visiting .
二 鸭子 去 访问 .

两只鸭子去拜访。

- ['sʌni] ['bʌni] .
106 SUNNY BUNNY .
- 阳光明媚 兔子 .

106 阳光兔。

[ə; eɪ] ['bʌni] ['fæməli][ɒv; əv][ten] ['tʃɪldrən] [faɪnd][ə; eɪ][njuː] [həʊm] .
A bunny family of ten children find a new home .
一个 兔子 家庭 的 十 孩子们 寻找 一个 新的 家 .

一个由十只小兔子组成的兔子家庭找到了新家。

- ['bɪli] ['bʌniz] ['fɔːtʃuːn] .
107 BILLY BUNNY'S FORTUNE .
- 比利 兔子的 财富 .

107 比利兔的财富。

[ðə; ðɪ] ['eldɪst] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʌni] ['fæməli][gəʊz] [aʊt][tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] .
The eldest son of a bunny family goes out to seek his fortune .
这 长子 儿子 的 一个 兔子 家庭 去 出去 到 寻找 他的 财富 .

兔子家的长子外出寻找财富。

- [ðə; ðɪ] ['lʌvli] ['gɑːd(ə)n] .
108 THE LOVELY GARDEN .
- 这 迷人的 花园 .

108 美丽的花园。

[kwiːn] [jəu'lændə][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['selfɪʃ] [kɪŋ] .
Queen Yolande and the selfish king .
女王 约兰德 和 这 自私 国王 .

约兰德女王和自私的国王。

- [ðə; ðɪ][bæm][bæm] [klɒk] .
109 THE BAM BAM CLOCK .
- 这 波黑 波黑 钟 .

109 砰砰钟。

[ə; eɪ]['mædʒɪk][taɪm] - [piːs] [wɪtʃ] ['tiːtʃɪz] ['prɒmptnəs] .
A magic time - piece which teaches promptness .
一个 魔法 时间 - 片 哪个 教导 迅速 .

一款能教会你守时的神奇计时器。

[æl'gɒŋkwɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
ALGONQUIN PUBLISHING COMPANY
阿尔冈昆 出版 公司

阿尔冈昆出版公司

[njuː]	[jɔːk]	[ænd; ənd]	['lʌndən]
NEW	**YORK**	**and**	**LONDON**
新的	约克	和	伦敦

纽约和伦敦

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神